

***efbe-Schott***<sup>®</sup>

**Oberkörper solarium**  
**Upper body tanner**  
**Appareil á le haut du corps**  
**Bovenlichhaambuiner**  
**Solarium domowe**  
**Horské slnko**  
**Horské slunce**



I/B Version  
210421

**SC OKB 912**  
**230 V~ 50 Hz 440 W**



## **DE** **Gebrauchsanleitung**

⚠ Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes die Gebrauchsanleitung beilegen.

### **WICHTIGE HINWEISE**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Umgangs mit dem Gerät unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und die Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 Volt anschließen.
- Weist die Netzanschlussleitung Beschädigungen auf, muss sie vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden, um eine mögliche Gefährdung auszuschließen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze auf der Rückseite des Gerätes während der Verwendung nicht abgedeckt sind.
- Immer auf eine intakte Filterscheibe achten! Eine Bestrahlung mit defekter Filterscheibe kann starke Hautverbrennungen zur Folge haben.

- Aus Gründen der technischen Sicherheit das Gerät nie mit Wasser behandeln oder in Wasser tauchen.
- Gerät nicht in der Nähe von Wasser benutzen (z. B. im Badezimmer, in der Nähe der Dusche oder eines Schwimmbeckens).
- Wenn die Schaltuhr fehlerhaft ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Räumen geeignet.
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.
- Nur das abgekühlte Gerät zur Aufbewahrung wegstellen. (Abkühlzeit 15 Minuten)
- **Achtung:**  
Die Lampe zündet nicht im heißen Zustand. Halten Sie vor einer erneuten Inbetriebnahme eine Abkühlzeit von 4 bis 5 Minuten ein.
- Gewisse Materialien, die bei Sonnenbestrahlung verblassen (z. B. Gemälde) sollten auch dem UV-Licht des Gerätes nicht zu lange ausgesetzt werden.
- Wenn das Gerät betrieben wird, dürfen Nicht-anwender, insbesondere Kinder, nicht anwesend sein.
- UV-Geräte dürfen **nicht** benutzt werden von:
  - Personen unter 18 Jahren;
  - Personen, die dazu neigen, Sommersprossen zu bekommen;
  - Personen mit natürlicher roter Haarfarbe;
  - Personen mit atypisch entfärbten Hautbereich;
  - Personen, die mehr als 16 Leberflecken (2 mm oder größer im Durchmesser) am Körper haben;
  - Personen, die atypische Leberflecken haben (atypische Leberflecken werden beschrieben als asymmetrische

Leberflecken mit einem Durchmesser größer als 5 mm mit unterschiedlicher Pigmentierung und unregelmäßigen Grenzen);

- Personen, die unter Sonnenbrand leiden;
  - Personen, die überhaupt nicht bräunen können, oder nicht bräunen können, ohne einen Sonnenbrand zu bekommen, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind;
  - Personen, die leicht einen Sonnenbrand bekommen, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind;
  - Personen, die eine Historie von wiederholten schweren Sonnenbränden während ihrer Kindheit hatten;
  - Personen, die unter Hautkrebs leiden oder litten oder dafür prädisponiert sind;
  - Personen, bei deren Verwandtschaft ersten Grades schwarzer Hautkrebs (Melanom) aufgetreten ist;
  - Personen, die sich wegen Leiden, die mit Fotosensibilität einhergehen, in ärztlicher Behandlung befinden;
  - Personen, die fotosensibilisierende Medikamente erhalten.
- Die Bestrahlungen sollten nicht die persönliche minimale erythemale Dosis (MED) überschreiten, also die minimale UV-Dosis, die die wahrnehmbare Rötung der Haut hervorruft. Falls ein Erythem (Hautrötung) Stunden nach einer Bestrahlung auftritt, sollten keine weiteren Bestrahlungen stattfinden. Nach einer Woche können die Bestrahlungen am Anfang des Bestrahlungsplanes wieder aufgenommen werden.
  - Bei Auftreten unerwarteter Effekte, wie beispielsweise Jucken innerhalb von 48 h nach

- der ersten Bestrahlung, sollte vor weiteren Bestrahlungen der Arzt um Rat gefragt werden.
- Ultraviolette Strahlung der Sonne oder von UV-Geräten kann Haut- oder Augenschäden, die irreversibel sind, hervorrufen. Diese biologische Wirkung hängt sowohl von der Qualität als auch von der Quantität der Strahlung wie auch von der individuellen Haut- und Augenempfindlichkeit ab.
  - Die Haut kann nach übermäßiger Bestrahlung mit einem Sonnenbrand reagieren. Wiederholte übermäßige Bestrahlung mit UV-Strahlung von Sonne oder UV-Geräten kann zu frühzeitiger Alterung der Haut und auch zu einem erhöhten Risiko von Hautkrebs führen. Diese Risiken nehmen mit zunehmender UV-Bestrahlung zu.
  - Das ungeschützte Auge kann sich auf der Oberfläche entzünden, und in bestimmten Fällen kann übermäßige Bestrahlung die Netzhaut schädigen. Nach vielen wiederholten Bestrahlungen kann sich eine Linsentrübung bilden.
  - In Fällen besonderer individueller Empfindlichkeit oder allergischer Reaktionen gegen UVA Bestrahlung sollte vor der Bestrahlung der Arzt um Rat gefragt werden.
  - Folgende Vorsichtsmaßnahmen müssen ergriffen werden:
    - stets die mitgelieferte Schutzbrille verwenden; Kontaktlinsen und Sonnenbrillen sind kein Ersatz für die Schutzbrillen;
    - Kosmetika rechtzeitig vor der Bestrahlung entfernen und keinerlei Sonnenschutzmittel oder Produkte, die die Bräunung beschleunigen, verwenden;

- Bestimmte medizinische Bedingungen oder Nebeneffekte von Medikamenten können durch ultraviolette Bestrahlung verstärkt werden; im Zweifelsfalle den Arzt um Rat fragen;
- Mindestens 48 h zwischen den ersten beiden Bestrahlungen verstreichen lassen;
- Nicht am gleichen Tag sonnenbaden und zusätzlich das Gerät benutzen;
- den Empfehlungen bezüglich Bestrahlungsdauer, Bestrahlungspausen und Abstand zu den Lampen folgen;
- einen Arzt aufsuchen, wenn sich hartnäckige Schwellungen oder wunde Stellen auf der Haut bilden oder pigmentierte Leberflecken sich verändern;
- empfindliche Hautstellen wie Narben, Tätowierungen und Geschlechtsteile vor der Bestrahlung schützen.

⚠ Im heißen Zustand zündet die UVA-Lampe nicht. Halten Sie vor einer erneuten Inbetriebnahme eine Abkühlzeit von 4 bis 5 Minuten ein.

## **Wissenswertes über Hautbräunung**

### **Die Sonne**

Die Sonne ist die Quelle des Lebens auf Erden. Das Licht und die Wärme der Sonne haben – wie jeder vom Wechsel der Jahreszeiten und aus den Urlaubserfahrungen weiß – großen Einfluss auf unsere Gesundheit und unser körperliches Wohlbefinden. Die Bräunung der Haut steigert durch ein gesundes attraktives Äußeres das natürliche Selbstbewusstsein und das persönliche Wohlbefinden. Zugleich erfüllt die Bräune ihren biologischen Sinn, die Haut vor Sonnenbrand zu schützen – z. B. vor einem Sonnenurlaub.

## **Das Bräunen**

Das Bräunen geschieht durch einen bestimmten Anteil des Lichtspektrums, gleichgültig, ob das Licht durch die natürliche Sonne oder künstlich erzeugt wird.

Die Sonnenstrahlung enthält einen sichtbaren Anteil, den wir als Licht wahrnehmen und unsichtbare Strahlen, die wir z. B. als Wärme spüren und auch solche Strahlen, die unsere Haut röten oder gar verbrennen können.

Strahlen, die die Haut bräunen, liegen im Bereich der unsichtbaren Ultraviolett-(UV) Strahlung. Dieser wird unterteilt in UVA-, UVB- und UVC-Strahlung.

Für eine optimale Bräunung ist möglichst intensive UVA-Strahlung, bei sehr geringem Anteil UVB- und keiner UVC-Strahlung erwünscht.

Die UVC-Strahlen der Sonne werden von der Erdatmosphäre abgehalten, während die UVB- und die UVA-Strahlen die Haut bräunen können. Der relativ hohe UVB-Anteil der Sonnenstrahlung verursacht jedoch bei blasser Haut sehr rasch eine übermäßige Reizung, Rötung und schließlich Sonnenbrand.

## **UVA-Bräuner**

Die UVA-Bräuner von efbe-Schott haben Strahlenanteile, UVA zu UVB, die günstiger zusammengesetzt sind als in der natürlichen Sonne. Die Intensität der bräunenden UVA-Strahlung ist weit höher als im Sonnenschein, und zugleich ist der schädliche UVB-Anteil auf einen Bruchteil des Sonnenanteils herabgemindert. Im Vergleich zur natürlichen Sonne wird man im Normalfall schneller und ohne Sonnenbrand braun. Die erreichbare Hauttönung ist ähnlich wie bei der natürlichen Sonne.

Die Reaktion der Haut gegen Sonnenstrahlen ist bei jedem Menschen individuell verschieden.

## **Hauttypen und Bestrahlungszeiten**

Jeder hat Erfahrung mit dem Bräunungsverhalten seiner Haut bei direkter Sonneneinstrahlung. Entsprechend ist die zu erwartende Reaktion der Haut bei künstlicher Bestrahlung. Wer viel Sonne verträgt, kann schneller bräunen und wer in der Sonne gar nicht bräunt, hat auch bei Bestrahlung mit UVA-Bräunern weniger Aussicht auf Erfolg.



Einteilung der Hauttypen nach der Reaktion der nicht vorbestrahlten Haut auf natürliche Sonnenbestrahlung

Hauttyp	Hautreaktion und ethnische Zuordnung
I	immer schnell Sonnenbrand, kaum oder keine Bräunung, auch nach wiederholten Bestrahlungen (keltischer Typ)
II	fast immer Sonnenbrand, mäßige Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (hellhäutiger Typ)
III	mäßig oft Sonnenbrand, fortschreitende Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (dunkelhäutiger Typ)
IV	Selten Sonnenbrand, schnell einsetzende und deutliche Bräunung (mittelmeerischer Typ)

Die individuell richtige Bestrahlungsdauer sollten Sie nach sorgfältiger Überlegung unter Berücksichtigung Ihrer Erfahrungen in der Sonne festlegen.

Die Anwendung eines Bräuners wird ausschließlich empfohlen für Personen, die sich den Hauttypen II, III oder IV zuordnen lassen.

Menschen vom Hauttyp I und Kinder unter 14 Jahren sind nicht in der Lage, normal zu bräunen. Dies gilt sowohl in der natürlichen Sonne als auch für künstliche Bräunung.

Für die Bestrahlung mit dem Bräuner wird je nach Hauttyp folgende Bestrahlungsfolge empfohlen:

---

OKB 912 - Bestrahlungsabstand 120 cm

---

## Bestrahlungsanleitung

Hauttyp		II	III	IV	
1. Bestrahlung	Zwei Bestrahlungen pro Woche	13	18	23	Min.
2. Bestrahlung		15	21	27	Min.
3. Bestrahlung		17	24	31	Min.
4. Bestrahlung		19	27	34	Min.
5. Bestrahlung		21	29	38	Min.
6. Bestrahlung		23	32	41	Min.
7. Bestrahlung		25	35	45	Min.
8. Bestrahlung		27	38	49	Min.
9. Bestrahlung		29	40	52	Min.

danach

2 Bestrahlungen pro Woche a´ max.	33	46,5	59	Min.
Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr	60	43	33	

oder

3 Bestrahlungen pro Woche a´ max.	22	31	39	Min.
Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr	90	64	50	

Folgende Werte wurden zugrunde gelegt

Hauttyp	II	III	IV	
Anfangsdosis	100	140	180	Jahresdosis 15 kJ/m <sup>2</sup>
Enddosis	250	350	450	

Sollten Sie die empfohlene Bestrahlungsdauer als zu lange empfinden (wenn die Haut zu sehr spannt und sehr empfindlich wird) reduzieren Sie die Bestrahlungszeit, z. B. um 25 % oder mehr.

## Bauteile und Bedienelemente

- ⚠ Die UVA-Lampe zündet nicht im heißen Zustand. Aus physikalischen Gründen benötigt die UVA-Lampe eine Anlauf- und Abkühlzeit von ca. 5 Minuten.



- (1) Tragegriff
- (2) Filterscheibe (dahinter: UVA-Lampe HPA 400/30 S und Reflektor)
- (3) Memoknöpfe für 4 Personen
- (4) 30 Min. Zeitschaltuhr

- ⚠ Benutzen Sie bei jeder Bestrahlung die Brille zum Schutz der Augen.

# Bedienung

## Einschalten des Gerätes



Den Bräuner an das Netz anschließen. Einstellknopf der Zeitschaltuhr (4) nach rechts drehen und auf die gewünschte Bestrahlungszeit einstellen.

Der Bräuner ist eingeschaltet und die Zeitschaltuhr läuft.

Nach Ablauf der eingestellten Bestrahlungszeit wird das Gerät automatisch abgeschaltet.

## Hinweise für die Bestrahlung

Ein leichtes Links- und Rechtsdrehen des Kopfes bringt eine gleichmäßige Bräunung.

Außer dem Gesicht können auch andere Körperpartien mit dem Bräuner bestrahlt werden.

## Memoknöpfe



Jedem Benutzer ist einer der 4 Memoknöpfe (3) zuzuordnen.

Die Bestrahlungsfolge lässt sich durch Einstellen der Memoknöpfe dokumentieren und kontrollieren.

Nach jeder Bestrahlung muss der Memoknopf um eine Raste zur nächsten Position weitergestellt werden.

Unabhängig von der Stellung der Memoknöpfe kann jede gewünschte Bestrahlungszeit eingestellt werden.

- ⚠ Die empfohlene Bestrahlungszeit nicht überschreiten!  
Keine Dauerbestrahlung vornehmen!

## **Reinigung und Pflege**

- ⚠ Vor der Reinigung des Gerätes den Netzstecker ziehen!

Achten Sie bitte immer darauf, dass die Filterscheibe intakt und sauber ist. Flecken, Staub und Fingerabdrücke können einbrennen und die Wirkung der Strahlen schwächen. Die Scheibe reinigen Sie am besten mit einem sauberen Lappen und Spiritus. Das Gehäuse können Sie bei Bedarf mit einem feuchten (nicht nassen) Schwamm oder Lappen sauber halten.

## **Reparaturhinweise**

- Die Filterscheibe hat speziell abgestimmte Filtereigenschaften, sie darf bei eventuellem Defekt nur gegen eine original Filterscheibe ausgetauscht werden.
- Wir haften auch bei einem neuen Gerät nicht für Glasbruch, wie auch nicht für Transportschäden bei Reparaturgeräten, die mit unzureichender Verpackung eingeschickt wurden.
- Wir empfehlen, die vollständige Originalverpackung aufzubewahren.
- Reparaturen, einschließlich Austausch der Anschlussleitung, dürfen nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Ersatzlampe für Bräuner

---

OKB 912

HPA 400/30 S IV

---

⚠ Bestrahlungsröhren enthalten wie alle Leuchtstoffröhren spezifische Beimischungen. Sie gehören nicht in den Hausmüll. Defekte Bestrahlungsröhren werden wie Sondermüll entsorgt.

### UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2012/19/EU

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät kostenfrei über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.



**Altlampen sind separat zu entsorgen.**

Wir bieten mit Lightcycle nachhaltigen Service!

Ihre Altlampen können Sie einfach an einer von tausenden Lightcycle Sammelstellen abgeben. Damit helfen Sie, wichtige Ressourcen zu schonen, denn rund 90 Prozent der Bestandteile von Altlampen können wiederverwertet werden.

Sammelstellen in Ihrer Nähe finden Sie unter:

**[www.lightcycle.de/verbraucher/sammelstellensuche](http://www.lightcycle.de/verbraucher/sammelstellensuche)**

## **GEWÄHRLEISTUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN**

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Bestimmungen für Gewährleistungsansprüche. Innerhalb dieser Zeit werden Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, behoben. Davon ausgeschlossen sind Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, Schäden, welche durch Verschleiß oder infolge normaler Abnutzung entstanden sind. Ebenso weisen wir darauf hin, dass die Gewährleistung bei Fremdeingriff erlischt. Hierbei wird der Verkäufer im Fall eines Schadens keine Haftung übernehmen.

**Sollten Sie einen Mangel feststellen, geben Sie bitte das vollständige Gerät an ihren Händler bzw. Verkaufsstelle. Gewährleistungsansprüche gelten nur in Verbindung mit dem zugehörigen Kassenbon bzw. der Kopie einer eventuellen Reparaturrechnung, die bei Inanspruchnahme der Serviceleistung unbedingt mit vorzulegen sind/ist.**

Sie haben auch die Möglichkeit, das gesäuberte Gerät mit einer kurzen, gut lesbaren Fehlerbeschreibung zusammen mit dem Kassenbon in einer frankierten Sendung an unseren Kundendienst in unserer Firma in Bad Blankenburg zu senden.

## **NACH ABLAUF DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGSFRIST**

Reparaturen können kostenpflichtig von entsprechendem Fachpersonal oder Reparaturservice ausgeführt werden.







## Operating instructions

- ⚠ Read and follow the operating instructions carefully before using the tanner! Keep them for future reference. Include the manual when passing the product on.

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
- Children do not realise the possible risks of handling electrical appliances. Children should not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance should not be made by children unless they are older than 8 years and supervised.
- The appliance should only be supplied with 230 volt alternating current.
- To prevent possible hazards, a defective power cord should only be replaced by the manufacturer, its customer service, or a qualified technician.
- Do not cover the ventilation slits at the back of the appliance during use.
- Always make sure the filter screen does not show any damages! Tanning with a defective filter screen could cause serious skin burns.

- For reasons of technical safety, do not use water on the appliance nor immerse in water.
- Do not use the appliance near water (e.g. in bath rooms, near showers or a pool).
- Do not use the appliance with a defective timer.
- Do not use the appliance in a potentially explosive area.
- Unplug the appliance after every use.
- Only store away after the appliance has cooled down. (Cool down period appr. 15 minutes)
- **Caution:**  
The lamp will not illuminate when it is hot. Let the lamp cool down 4 to 5 minutes before using it again.
- Certain materials that fade out in sunlight (e.g. paintings) should also not be exposed to the appliance's UV radiation for a prolonged time.
- Non users, especially children, should not be present when the appliance is in use.
- UV appliances should **not** be used by:
  - persons younger than 18 years;
  - persons that tend to get freckles;
  - persons with natural red hair;
  - persons with atypically discoloured skin areas;
  - persons with more than 16 moles (diameter 2 mm or bigger) on their whole body;
  - persons with atypical moles (atypical moles are described as asymmetric moles with a diameter bigger than 5 mm, varying pigmentation, and irregular boundaries);
  - persons who suffer from sunburn;
  - persons that do not tan at all or not without getting sunburned when exposed to sunlight;

- persons easily getting a sunburn when exposed to sunlight;
- persons having a history of repeated, serious sunburns during childhood;
- persons suffering or having suffered from skin cancer or having a predisposition towards it;
- persons whose first-degree relatives have been diagnosed with black skin cancer (melanoma);
- persons under medical treatment for health problems resulting from sensitivity to light;
- persons taking photosensitising medication.
- The exposure should not exceed the personal minimum erythral dose (MED), i.e. the minimum UV dose causing perceptible reddening of the skin. If an erythema (skin redness) occurs hours after the treatment, no further exposures should take place. Treatment could be resumed after a week' break, starting from the beginning of the tanning guidance.
- Consult a physician prior to further treatments if unexpected effects, such as itching, occur within 48h after the first exposure.
- Ultraviolet radiation of the sun or UV appliances can cause irreversible damages to skin or eyes. This biological effect depends on the quality and quantity of the radiation as well as the individual skin and eye sensibility.
- The skin can react with a sunburn to excessive exposure. Repeated excessive UV exposure of the sun or UV appliances can cause premature skin aging as well as an enhanced risk of skin cancer. These risks increase with every UV exposure.

- The surface of the unprotected eye can inflame, and excessive exposure can even damage the retina under certain circumstances. A cataract can build up after several repeated exposures.
- Consult a physician prior to treatment when suffering from individual sensibilities or allergic reactions connected to UVA exposure.
- You should always take the following safety measures:
  - always use the included safety goggles; contact lenses or sunglasses are not an equivalent substitute for the safety goggles;
  - remove any cosmetic products and make up prior to the treatment and do not use any sunscreen or products that could accelerate tanning;
  - certain medical conditions or side effects can be intensified under ultraviolet radiation; when in doubt, consult a physician;
  - wait at least 48h between the first two treatments;
  - never sunbath and use the appliance on the same day;
  - comply with the recommendations regarding exposure time, breaks, and distance to the lamp;
  - consult a physician if persistent swellings or sores build up, or in case of a change of pigmented moles;
  - sensitive skin areas, such as scars, tattoos, and genitals, should be protected from exposure.
- ⚠ The UVA lamp will not illuminate when it is hot. Let the lamp cool down 4 to 5 minutes before using it again.

# Useful Information about Tanning

## The Sun

The sun is the source of all living beings on earth. Light and warmth emitting from it have a huge impact on our health and physical well-being – as can be experienced during the turn of seasons or on vacation. A bronzed skin is usually put on a level with a healthy, attractive appearance and thus enhances the natural self confidence and personal comfort. At the same time, a tan has a biological purpose – protecting our skin from sunburns, e.g. during summer vacation.

## Tanning

Tanning is stimulated by a certain component of the light spectrum, whether natural from the sun or artificially created.

Sunlight contains a visible component, perceived as light, as well as invisible components, recognised as warmth and radiances that can redden our skin or even burn it.

Radiances that tan our skin belong to the invisible ultraviolet (UV) radiation. This range is divided into UVA, UVB and UVC radiation.

The perfect tan is received with a preferably intense UVA radiation, a small amount of UVB and no UVC radiation.

The sun's UVC radiation is stopped by the atmosphere while UVB and UVA radiation can tan the skin. However, the rather high amount of UVB radiation in the sunlight can quickly lead to excessive irritation, reddening, and finally sun burns of pale skin.

## UVA Tanners

The UVA tanners by efbe-Schott have a more favourable composition of UVA to UVB radiation compared to natural sun light. The intensity of tanning UVA radiation is significantly higher than in natural sunlight while at the same time the harmful UVB portion has been reduced to a fraction of the sunlight. As a result, you tan faster and without sunburns compared to natural sunlight. The achieved skin colour is similar to a natural tan.

Nevertheless, the skin's reaction to sun exposure is different for every individual.

## Skin Types and Exposure Time

Everyone knows the specific tanning behaviour of its skin at direct sunlight. A similar reaction can be expected from exposure to artificial light. If your skin tolerates much sun, you might tan faster but if you are not getting a tan at all, there is only a small change for success with UVA tanners, too.

Classification of skin types in accordance with the reaction of non pre tanned skin to natural sun light

<b>Skin Type</b>	<b>Skin Reaction and Ethnic Affiliation</b>
I	always gets sunburned; little to no tan, even after repeated exposure (Celtic type)
II	almost always gets sunburned; moderate tan after repeated exposure (fair skinned type)
III	moderately gets sunburned; progressive tan after repeated exposure (dark skinned type)
IV	rarely gets sunburned; quick and noticeable tan (Mediterranean type)

The individually correct irradiation time should be determined after careful consideration, taking into account your experiences in the sun.

Determine your individually fitting exposure time after careful consideration regarding your own experiences with natural sun.

The use of a tanner is only recommended for persons of the skin types II, III, or IV.

Persons of skin type I and children under 14 years are unable to develop a normal tan. This applies to natural sunlight as well as artificial radiation.

Depending on the skin type, the following tanning guidance is recommended when using the tanner:

---

OKB 912 - Tanning distance 120 cm

---

## Tanning Guidance

Skin Type		II	III	IV	
1. Exposure	Two treatments per week	13	18	23	Min.
2. Exposure		15	21	27	Min.
3. Exposure		17	24	31	Min.
4. Exposure		19	27	34	Min.
5. Exposure		21	29	38	Min.
6. Exposure		23	32	41	Min.
7. Exposure		25	35	45	Min.
8. Exposure		27	38	49	Min.
9. Exposure		29	40	52	Min.

afterwards

2 exposures per week each max.	33	46,5	59	Min.
Max. quantity of exposures per year	60	43	33	

or

3 exposures per week each max.	22	31	39	Min.
Max. quantity of exposures per year	90	64	50	

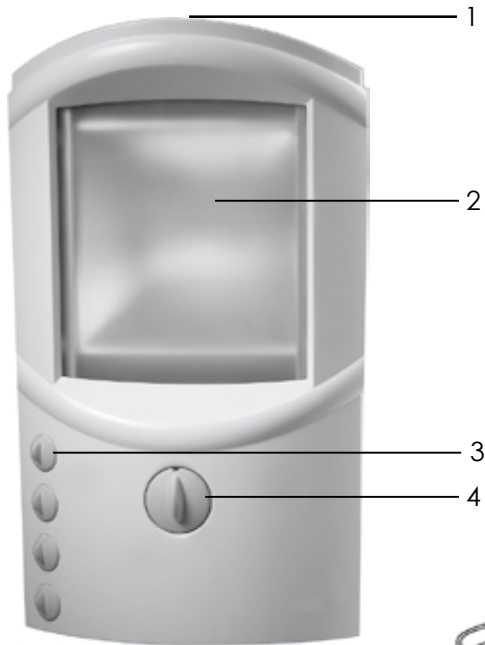
The following data have been taken as a basis:

Skin Type	II	III	IV	
Initial dose	100	140	180	Annual dose 15 kJ/m <sup>2</sup>
Final dose	250	350	450	

If you are feeling the recommended tanning time is too long (your skin feels too strained and very sensible) reduce the exposure time, e.g. about 25 % or more.

## Components and Operating Elements

⚠ The UVA lamp will not illuminate when it is hot. For physical reasons, the UVA lamp needs a warm up and cool down period of appr. 5 minutes.



Protection Goggles

- (1) Carrying Handle
- (2) Filter Screen  
(behind: UVA lamp HPA 400/30 S and reflector)
- (3) Memo buttons for 4 people
- (4) 30 minutes timer

⚠ Always wear goggles during treatment to protect the eyes.



## OPERATION

### Switch on the device



Connect the personal tanner to the mains. Turn the setting knob of the timer (4) to the right and set the desired exposition time.

The personal tanner is switched on and the timer is running.

After the set exposition time has elapsed, the device is switched off automatically.

### Tips for exposition

A slight left and right turn of the head brings an even tan.

In addition to the face, other parts of the body may also be exposed to the personal tanner light.

### Memo buttons



Each user is assigned one of the 4 memo buttons (3).

The exposition sequence can be saved and controlled by setting the memo buttons.

After each exposition, the memo button should be moved one notch to the next position.

Whatever the position of the memo buttons, any desired exposition time can be set.

- ⚠ Do not exceed the recommended exposure time!  
Do not operate a long-time sequence!

## **Cleaning and care**

- ⚠ Unplug the appliance before cleaning.

Always make sure the filter screen is undamaged and clean. Spots, dust, and fingerprints could burn in and reduce the efficiency of the radiation. It is recommended to clean the screen with a clean cloth and spirit (ethyl alcohol). When necessary, the housing can be cleaned with a damp (not wet) sponge or cloth.

## **REPAIRS**

- The filter screen has particularly tuned filter characteristics and should only be replaced by an original filter screen when damaged.
- Broken glass is excluded from warranty, even for new appliances. Likewise, no warranty can be claimed for damage in transit of appliances that are poorly packed for repairs.
- It is recommended to keep the original packaging material.
- All repairs, including the replacement of the power cord, should only be made by the manufacturer, its customer service, or a qualified technician in order to avoid risks.


## Replacement lamp for upper body tanner

---

OKB 912


HPA 400/30 S IV

---

 Like all fluorescent tubes, tanning lamps contain specific admixtures. These tubes are classified hazardous waste and must be disposed of according to law.

### **PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2012/19/EU**

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the implication of both suppliers and users.

For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

## **WARRANTY AND GUARANTY CONDITIONS**

The legal provisions regarding warranty apply for all our products. Within this time, defects caused by failures of material or production will be rectified. This does not include damages of fragile parts, damages caused by excessive or incorrect use or maintenance as well as neglect of the user manual, and regular wear. Furthermore, the warranty expires with unauthorised interference. In this case, the seller will assume no liability for any damages.

**Please return the complete appliance to the whole seller or point of sale when discovering a defect. Warranty claims apply only with the related receipt or a copy of the repair invoice that must be presented with the utilisation of the service.**

You could also send the cleaned appliance with a short, readable description of the defect and the related receipt to our customer service in Bad Blankenburg, Germany, at your own expense.

## **AFTER THE LEGAL WARRANTY PERIOD**

Repairs can be made by a qualified technician or service at the owner's expense.

**FR**

## **Mode d'emploi**

 Attention: lisez ce mode d'emploi attentivement et gardez-le précieusement.

### **Indications importantes.**

- Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus.
- Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés.
- Conservez cet appareil et son fil électrique hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans. Le fil électrique ne peut pas être endommagé et ne pourra être remplacé par une personne autorisée.
- Connectez l'appareil uniquement à un réseau électrique avec une tension de 230V~.
- Assurez-vous que la grille de sortie d'air de l'appareil ne soit pas obstruée.
- Assurez-vous que l'écran de filtration ne soit pas endommagé. Un écran de filtration défectueux pourrait causer de sérieuses brûlures de la peau.
- Pour des raisons de sécurité électrique, ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison.


- N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bain, un endroit humide ou à proximité d'un évier ou lavabo.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de substances explosives.
- N'utilisez pas l'appareil si la minuterie est défectueuse.
- Attendez que l'appareil soit refroidi avant de le ranger (temps de refroidissement: 15 min.).
- Les enfants ne sont pas conscients du danger que peut représenter l'utilisation d'un appareil électrique. Pour cette raison, ne laissez jamais un enfant utiliser l'appareil sans surveillance.
- **Attention:**  
La lampe ne s'allumera pas lorsqu'elle est chaude. Laissez-la refroidir 4 à 5 minutes avant de l'utiliser à nouveau.
- Veillez à ce que les objets (tels que des tableaux) qui ont tendance à se décolorer lorsqu'ils sont exposés au soleil naturel ne soient pas exposés trop longtemps aux rayons de l'appareil.
- Débranchez l'appareil après chaque utilisation.
- Des non-utilisateurs, surtout les enfants, ne peuvent pas être présents lorsque l'appareil fonctionne.
- Les appareils à rayons UV **ne** peuvent pas être utilisés par:
  - des personnes de moins de 18 ans;
  - des personnes qui ont tendance à attraper des taches de rousseur;
  - des personnes avec une couleur de cheveux rousse naturelle;
  - des personnes avec des zones de peau décolorées;

- des personnes qui ont plus de 16 taches de vin (2 mm ou plus de diamètre) sur le corps;
- des personnes qui ont des taches de vin atypiques (les taches de vin atypiques sont décrites comme taches de vin atypiques lorsqu'elles ont un diamètre de plus de 5 mm avec une pigmentation changeante et des frontières irrégulières);
- des personnes qui souffrent d'un coup de soleil;
- des personnes qui ont tendance à attraper des coups de soleil et à ne pas bronzer;
- des personnes qui ont tendance à attraper des coups de soleil facilement quand ils sont exposés au soleil;
- des personnes qui souffraient de coups de soleil fréquents et graves pendant leur enfance;
- des personnes qui souffrent ou souffraient de cancer de la peau ou qui y sont prédisposées;
- des personnes dont les proches parents ont souffert de cancer de la peau noire (mélanome);
- des personnes qui sont en traitement médical à cause de souffrance à la suite de photosensibilité;
- des personnes qui prennent des médicaments photosensibilisants.
- Les rayonnements ne peuvent pas excéder la dose érythémale minimale (DEM) personnelle, c'est-à-dire la plus faible dose de UV provoquant une rougeur de la peau visible. Si un érythème (rougeur de la peau) apparaît quelques heures après un rayonnement, plus aucune séance de rayonnement ne peut avoir lieu pendant une semaine. Après une semaine les rayonnements peuvent être recommencés au début du plan de rayonnement.

- En cas d'apparition d'effets non attendus, comme par exemple démangeaison en l'espace de 48 h après le premier rayonnement, consultez votre médecin avant de continuer les rayonnements.
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas aptes à utiliser l'appareil en toute sécurité, soit à cause de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, soit à cause de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne peuvent en aucun cas utiliser l'appareil sans surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Les rayons ultraviolets du soleil ou d'un appareil à rayons UV peuvent endommager la peau ou les yeux. Cet effet biologique dépend aussi bien de la qualité que de la quantité des rayons et de la sensibilité de la peau et des yeux de chaque individu.
- En cas de rayonnement excessif, vous risquez un coup de soleil. Une exposition trop fréquente aux rayons UV du soleil ou d'un appareil à rayons UV peut causer un vieillissement précoce de la peau et peut augmenter le risque de cancer de la peau. Ces risques augmentent en fonction de l'exposition accumulée aux rayons UV. Exposition à un âge jeune augmente le risque d'endommagement de la peau et d'un cancer de la peau plus tard dans la vie.
- Des yeux non-protégés peuvent développer des inflammations superficielles et un rayonnement excessif peut dans certains cas endommager la rétine, comme par exemple un développement de la cataracte à la suite d'expositions répétées.



- Si vous êtes particulièrement sensible aux rayons UV ou même allergique, nous vous conseillons d'être très prudent. Consultez votre médecin.
- Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes:
  - Utilisez toujours les lunettes de protection fournies, des lentilles de contact ou des lunettes de soleil ne sont pas un alternatif pour les lunettes de protection;
  - Veillez à ce que la peau soit saine, donc sans produits cosmétiques, avant toute séance d'UV et n'utilisez pas de crème solaire;
  - N'utilisez pas l'appareil si vous prenez des médicaments qui créent une sensibilité aux rayons UV. Consultez votre médecin en cas de doute;
  - Attendez au moins 48 heures entre la première et la deuxième séance d'UV;
  - N'utilisez pas l'appareil si vous avez déjà été exposé au soleil le même jour et ne vous exposez pas au soleil après une séance d'UV;
  - Tenez compte du temps et de la distance de rayonnement conseillés;
  - Consultez votre médecin si des cloques persistantes, des blessures ou des rougeurs apparaissent sur la peau;
  - Protégez les endroits sensibles de la peau, comme les cicatrices, tatouages et parties génitales, avant le rayonnement.

 Attention: La lampe ne s'allumera pas lorsqu'elle est chaude. Laissez-la refroidir 4 à 5 minutes avant de l'utiliser à nouveau!

# **Information Importante Concernant Le**

## **Bronzage De La Peau**

### **Le soleil**

Le soleil est la source de la vie sur terre. Comme nous le savons tous grâce au changement des saisons et aux vacances, la lumière et la chaleur du soleil ont une grande influence sur notre santé et notre bien-être physique. En même temps le bronzage remplit sa fonction biologique qui consiste à protéger la peau contre les coups de soleil - par exemple lors d'un voyage dans un pays chaud.

### **Le bronzage**

Le bronzage se produit par une partie du spectre lumineux, que la lumière soit produite de façon naturelle ou artificielle. Les rayons du soleil contiennent une partie visible, que nous percevons comme de la lumière et des rayons invisibles que nous percevons par exemple sous forme de chaleur et des rayons qui peuvent rougir la peau voire même la brûler. Les rayons qui bronzent la peau se trouvent dans les rayons invisibles appelés les rayons ultraviolets (UV), que l'on peut subdiviser en rayons UVA, UVB et UVC.

Pour un bronzage optimal, les rayons UVA doivent être le plus intenses possible, et il doit y avoir très peu de rayons UVB et UVC.

Les rayons UVC du soleil sont retenus par l'atmosphère, tandis que les rayons UVB et UVA peuvent bronzer la peau. Cependant, la quantité relativement importante de rayons UVB présente dans les rayons du soleil cause assez rapidement de fortes irritations chez les personnes claires de peau et rougit leur peau pour enfin causer des coups de soleil.

## **La combinaison seine du bronzage uniforme et de l'effet positif sur votre bien-être**

Les solariums à rayons UVA ont une proportion UVA-UVB meilleure que le soleil naturel. L'Intensité des rayons UVA qui bronzent est beaucoup plus forte que dans les rayons du soleil et en même temps, la quantité de rayons nocifs UVB est réduite d'une fraction par rapport à la quantité présente dans les rayons du soleil.

Comparé au soleil naturel, vous bronzeriez normalement plus vite sans attraper de coups de soleil. Le teint que vous pouvez obtenir est à peu près égal au teint que vous pourriez obtenir grâce au soleil naturel.

Bien entendu la réaction de la peau aux rayons du soleil est propre à chaque individu.

## **Types de peau et durée des séances d'UV**

Chacun sait comment sa peau réagit face aux rayons directs du soleil. La réaction à laquelle vous pouvez vous attendre lors du bronzage artificiel correspond à cette dernière. Une personne qui supporte le soleil bronzerait plus vite avec le solarium, et une personne qui ne bronze pas bien au soleil ne bronzerait pas bien non plus avec un solarium à rayons UVA.

## Aperçu Des Types De Peau Selon La Réaction Aux Rayons Du Soleil D'une Peau N'ayant Pas Encore Eu De Séance UV

Type de peau	Réaction de la peau et catégorie ethnique
I	réaction très rapidement aux coups de soleil, bronze très peu, voire pas du tout, même après plusieurs séances d'UV (type celte)
II	réaction presque systématique aux coups de soleil; bronzage modéré après plusieurs séances (peau claire, type européen)
III	assez souvent des coups de soleil; meilleur bronzage après plusieurs séances d'UV (peau mate, type européen)
IV	rarement des coups de soleil, bronzage rapide et visible (type méditerranéen)

La durée d'irradiation individuellement correcte doit être déterminée après un examen attentif, en tenant compte de vos expériences au soleil.

Vous pouvez évaluer la durée d'une séance d'UV en fonction de votre expérience au soleil naturel.

L'utilisation du solarium est recommandée uniquement aux personnes ayant un type de peau II, III ou IV.

Les personnes ayant un type de peau I ne peuvent pas bronzer normalement. Cela s'applique aussi bien au soleil naturel que par bronzage artificiel. Ne faites aucune séance sans avis médical.

Cependant, en fonction du type de peau, nous vous conseillons la durée de séance suivante:

---

OKB 912 - Distance de rayonnement: 120 cm

---

## Indications concernant les séances UV

Type de peau		II	III	IV	
1ère séance	Minimum 3 jours d'intervalle entre deux séances	13	18	23	Min.
2ème séance		15	21	27	Min.
3ème séance		17	24	31	Min.
4ème séance		19	27	34	Min.
5ème séance		21	29	38	Min.
6ème séance		23	32	41	Min.
7ème séance		25	35	45	Min.
8ème séance		27	38	49	Min.
9ème séance		29	40	52	Min.

### Après

Max. 2 séances par semaine	33	46,5	59	Min.
Nombre maximum de séances par an	60	43	33	

### Alternative

Max. 3 séances/ semaine	22	31	39	Min.
Nombre maximum de séances par an	90	64	50	

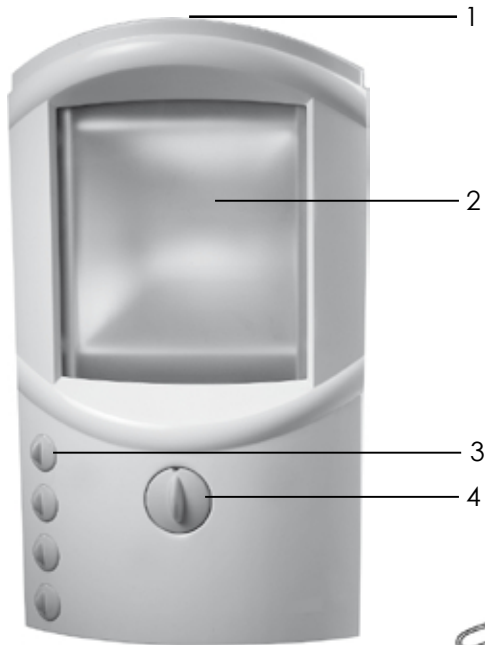
La tableau ci-dessus est basé sur les valeurs suivantes:

Type de peau	II	III	IV	
Dose initiale	100	140	180	Dose annuelle 15 kJ/m <sup>2</sup>
Dose finale	250	350	450	

Si vous sentez que le délai de la séance de bronzage recommandé est trop long (votre peau commence à devenir sensible ou stressé), réduisez le temps recommandé de 25 % ou plus.

## Composants et Manuel d'utilisation

- ⚠ The UVA lamp will not illuminate when it is hot. For physical reasons, the UVA lamp needs a warm up and cool down period of appr. 5 minutes.



Lunettes de Protection

- (1) Poignée
- (2) Vitre filtrante (derrière: lampe UVA HPA 400/30 Set réflecteur)
- (3) Touches mémo pour 4 personnes
- (4) Minuterie de 30 minutes

- ⚠ Toujours porter des lunettes pendant le traitement pour protéger les yeux.

## UTILISATION

### Allumer l'appareil



Branchez le bronzeur personnel sur le secteur.

Tournez le bouton de réglage de la minuterie (4) vers la droite et réglez la durée d'exposition souhaitée. Le bronzeur personnel est mis en marche et la minuterie démarre. Une fois le temps d'exposition réglé écoulé, l'appareil s'éteint automatiquement.

### Conseils d'exposition

Tournez légèrement la tête à gauche et à droite pour un bronzage uniforme.

En plus du visage, d'autres parties du corps peuvent également être exposées à la lumière du bronzeur.

### Boutons mémo



Chaque utilisateur se voit attribuer l'un des 4 boutons mémo (3).

La séquence d'exposition peut être enregistrée et mise en route en réglant les boutons mémo.

Après chaque exposition, le bouton mémo doit être déplacé d'un cran vers la position suivante.

La durée d'exposition peut être réglée indépendamment de la position des boutons mémo.

- ⚠ Ne jamais dépasser le temps de bronzage recommandé!  
N'utilisez pas une séquence de longue durée!

## **Nettoyage et entretien**

- ⚠ Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.

Assurez-vous toujours que l'écran de filtration soit propre et intact. Des taches ou des empreintes digitales pourraient réduire l'efficacité des rayons. Pour nettoyer l'écran, utilisez un chiffon propre et du white spirit. Nettoyez les parois de l'appareil avec une éponge douce humide (mais pas mouillée).

## **REPAIRS**

- Les lampes fluorescentes UV doivent être remplacées par des lampes de type identique et contiennent des éléments chimiques.
- Gardez l'emballage d'origine.
- Nous ne nous portons pas garant pour des défauts originaires par des problèmes et casse pendant le transport.
- Les appareils électriques doivent être recyclés par des services spécialisés, ne les jetez pas!




## La lampe de remplacement porte la référence

---

OKB 912


HPA 400/30 S IV

---

 Comme tous les tubes fluorescents, les lampes de bronzage contiennent des adjuvants spécifiques. Ces tubes sont classés déchets dangereux et doivent être éliminés conformément à la loi.

### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2012/19/CE**

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre appareil,

tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

## Déclaration ErP – Directive 1275/2008/CE

Nous, Team Kalorik Group SA/NV, confirmons par la présente que notre produit correspond aux exigences de la directive 1275/2008/CE. Certes, notre produit n'est pas équipé d'une fonction pour minimaliser la consommation de puissance, ce qui devrait selon la directive 1275/2008/CE mettre le produit en mode éteint ou mode veille après avoir fini sa fonction principale, mais ceci est pratiquement impossible, car cela nuirait à la fonction principale du produit si fortement que l'utilisation du produit ne serait plus possible !

C'est pourquoi dans notre mode d'emploi nous disons toujours au client de débrancher la fiche de la prise de courant dès qu'il a fini d'utiliser le produit.

Livraison et service après-vente en République Fédérale d'Allemagne.

Les modifications et les réparations ne doivent être réalisées que par notre service client.

**NL**

## **Gebruiksaanwijzing**

⚠ Opgelet: lees deze handleiding aandachtig en bewaar ze voor later gebruik. Geef deze handleiding mee als u het apparaat aan anderen overhandigt.

### **BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

- Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan.
- Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen.
- Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Houd het apparaat en zijn snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar. Het elektrisch snoer mag niet worden beschadigd en mag enkel worden vervangen door een gekwalificeerde vakman.
- Sluit het toestel enkel aan op een elektrische stroom met een netspanning van 230V~.
- Zorg dat het luchtuitlaatrooster van het apparaat niet verstopt raakt.
- Zorg ervoor dat het filtratiescherm niet beschadigd is. Een beschadigd filtratiescherm zou ernstige brandwonden kunnen veroorzaken.

- Dompel het toestel om elektrische schokken te vermijden nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook.
- Gebruik het toestel niet in een badkamer, op een vochtige plaats of dichtbij een wastafel.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van explosieve stoffen.
- Gebruik het toestel niet indien de timer defect is.
- Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld vooraleer u het opbergt (afkoeltijd: 15 min.).
- Kinderen zijn zich niet bewust van het gevaar dat huishoudelijke apparatuur kan voorstellen. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht het toestel gebruiken.
- **Opgelet:** de lamp zal zich niet aanschakelen indien deze warm is. Laat de lamp eerst 4 à 5 minuten afkoelen vooraleer u deze opnieuw gebruikt.
- Zorg ervoor dat voorwerpen die bij zonnestralen verbleken (bijvoorbeeld schilderijen) ook niet te lang aan de stralen van het toestel blootgesteld worden.
- Trek de stekker na ieder gebruik uit het stopcontact.
- Niet-gebruikers, vooral kinderen, mogen niet aanwezig zijn wanneer het apparaat wordt gebruikt.
- Toestellen met UV-stralen mogen **niet** worden gebruikt door:
  - personen onder de 18 jaar;
  - personen die gemakkelijk sproeten krijgen;
  - personen met een natuurlijk rosse haarkleur;
  - personen met atypisch ontkleurde huidzones;


- personen die meer dan 16 wijnvlekken (2 mm diameter of meer) op het lichaam hebben;
- personen die atypische wijnvlekken hebben (atypische wijnvlekken worden beschreven als asymmetrische wijnvlekken met een diameter van meer dan 5 mm met een veranderende pigmentatie en onregelmatige grenzen);
- personen die aan zonnebrand lijden;
- personen die gemakkelijk aan zonnebrand lijden of een zonneshot krijgen en niet bruin worden;
- personen die gemakkelijk een zonneshot krijgen wanneer ze worden blootgesteld aan de zon;
- personen die vaak en erg aan zonnebrand leden in hun kindertijd;
- personen die lijden of leden aan huidkanker of die er vatbaar voor zijn;
- personen waarvan bloedverwanten in de eerste graad zwarte huidkanker hebben gehad (melanoom);
- personen die in medische behandeling zijn omdat ze lijden aan fotosensibiliteit (lichtovergevoeligheid);
- personen die fotosensibiliserende geneesmiddelen innemen;
- De bestralingen mogen de persoonlijke minimale erythemale dosis (MED) niet overschrijden, d.w.z. de zwakste dosis UV die een zichtbare roodheid van de huid veroorzaakt. Als een erytheem (roodheid van de huid) enkele uren na een bestraling verschijnt, mag geen enkele bestralingssessie meer plaatsvinden gedurende een week. Na een week mogen de bestralingen worden

hernomen bij het begin van het bestralingsplan.

- Indien er onverwachte effecten optreden, zoals bijvoorbeeld jeuk binnen de 48 uur na de eerste bestraling, raadpleeg dan uw arts alvorens de bestralingen verder te zetten.
- Personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructies van een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- Ultraviolette bestraling van de zon of van UV-toestellen kan de huid of de ogen beschadigen. Dit biologisch effect hangt zowel af van de kwaliteit van de stralen als van hun hoeveelheid en van de individuele gevoeligheid van de huid en de ogen.
- De huid kan na een overmatige bestraling een zonnebrand vertonen. Overmatige, vaak herhaalde bestraling met UV-stralen van de zon of van UV-toestellen kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en kan ook het risico op huidkanker verhogen. Deze risico's worden groter naarmate u vaker wordt blootgesteld aan UV-stralen. Blootstelling op jonge leeftijd verhoogt het risico op beschadiging van de huid en huidkanker op latere leeftijd.
- Onbeschermdde ogen kunnen aan het oppervlak ontstoken raken en in bepaalde gevallen, bijvoorbeeld na een operatie van de grauwe staar, kan overmatige bestraling het netvlies beschadigen.
- Indien u bijzonder gevoelig bent voor UV-stralen of zelfs allergisch, raden wij u aan

bijzonder voorzichtig te zijn. Raadpleeg uw arts.

- De volgende veiligheidsvoorschriften moeten nageleefd worden:
  - Gebruik steeds de bijgeleverde beschermbril. Contactlenzen of zonnebrillen zijn geen alternatief voor de beschermbril;
  - Zorg ervoor dat uw huid vóór de bestraling zuiver is, dus vrij van alle cosmetica, en gebruik geen zonnecrème;
  - Gebruik het toestel niet indien u medicamenten inneemt die een zekere gevoeligheid voor UV-stralen veroorzaken. Raadpleeg uw arts in geval van twijfel;
  - Laat minstens 48 uur tussen de eerste en de tweede bestraling;
  - Gebruik het toestel niet op een dag waarop u al in de natuurlijke zon bent geweest en ga niet in de zon liggen na een bestraling;
  - Houd rekening met de aanbevolen bestralingsduur en bestralingsafstand;
  - Raadpleeg een arts indien zich hardnekkige zwellingen, wonden of gekleurde leverschade op de huid voordoen;
  - Bescherm de gevoelige plekken van de huid, zoals littekens, tatoeages en genitaliën, voor de bestraling.

 De lamp zal zich niet aanschakelen indien deze warm is. Laat de lamp eerst 4 à 5 minuten afkoelen vooraleer u deze opnieuw gebruikt!

# **Belangrijke informatie over het bruinen van de huid**

## **De zon**

De zon is de bron van het leven op aarde. Zoals iedereen dankzij de wisseling van de seizoenen en dankzij vakantie wel weet, hebben het licht en de warmte van de zon een grote invloed op onze gezondheid en ons lichamenlijk welzijn. Tegelijkertijd vervult de bruinheid haar biologische functie die erin bestaat de huid tegen zonnebrand te beschermen – bijvoorbeeld tijdens een reis in een zonnig land.

## **Het bruinen**

Het bruinen gebeurt door een bepaald deel van het lichtspectrum, ongeacht of het licht op natuurlijke wijze door de zon of kunstmatig geproduceerd wordt. Zonnestrallen bevatten een zichtbaar deel dat wij als licht ondervinden en onzichtbare stralen die we bijvoorbeeld als warmte voelen of ook stralen die onze huid een rode kleur geven of zelfs kunnen verbranden.

De stralen die de huid bruinen, bevinden zich in de onzichtbare ultraviolette (UV-)stralen, die in UVA-, UVB- en UVC-stralen kunnen worden onderverdeeld.

Voor een optimale bruining moeten de UVA-stralen zo intensief mogelijk zijn, en moeten er heel weinig UVB- en UVC-stralen aanwezig zijn.

De UVC-stralen van de zon worden door de atmosfeer tegengehouden, terwijl de UVB- en UVA-stralen de huid kunnen bruinen. De relatief grote hoeveelheid UVB-stralen in de zonnestrallen veroorzaakt echter bij mensen met een bleke huid snel sterke irritaties, maakt de huid rood en veroorzaakt tenslotte zonnebrand.



## **UVA-bruiner – de gezonde combinatie van gelijkmatig bruinen en positief effect op uw welzijn**

UVA-bruiners hebben een UVA-UVB-verhouding die beter samengesteld is dan bij de natuurlijke zon. De sterkte van de UVA-stralen die bruinen, is veel hoger dan in de zonneschijn en tegelijkertijd is de schadelijke hoeveelheid UVB-stralen tot een fractie gereduceerd ten opzichte van de hoeveelheid die in zonlicht aanwezig is.

In vergelijking met de natuurlijke zon wordt u in normale omstandigheden sneller bruin zonder zonnebrand. De huidskleur die u kunt bereiken is ongeveer gelijk aan de kleur die u dankzij de natuurlijke zon zou kunnen bereiken.

Uiteraard is de reactie van de huid op zonnestrallen bij iedereen verschillend.

## **Huidtypes en bestralingsduur**

Iedereen weet hoe zijn/haar huid op de directe bestraling van de zon reageert. De reactie die u kunt verwachten bij kunstmatige bruining stemt daarmee overeen. Wie veel zon verdraagt, kan sneller bruinen met de bruiner, en wie in de zon niet goed bruint, zal ook door bestraling met UVA-bruiners weinig bruinen.

Overzicht van de huidtypes volgens de reactie op zonnestrallen van niet op voorhand bestraalde huid

Huidtype	Reactie van de huid en etnische indeling
I	steeds snel een zonnebrand, bruint amper of niet, ook na herhaaldelijke bestralingen (Keltisch type)
II	bijna altijd een zonnebrand; matige bruining na herhaaldelijke bestralingen (bleke huid, Europees type)
III	famelijk vaak een zonnebrand; betere bruining na herhaaldelijke bestralingen (donkere huid, Europees type)
IV	zelden een zonnebrand, snelle en duidelijke bruining (Mediterraan type)

De individueel correcte bestralingstijd moet worden bepaald na zorgvuldige afweging, rekening houdend met uw ervaringen in de zon.

Het gebruik van de bruiner wordt uitsluitend aanbevolen voor mensen die een huidtype II, III of IV hebben. Mensen met een huidtype I kunnen niet normaal bruinen. Dat geldt zowel in de natuurlijke zon als ook voor kunstmatige bruining. Een bestraling mag in ieder geval niet zonder medisch advies worden uitgevoerd.

De juiste bestralingsduur bepaalt u best rekening houdend met uw ervaring in de natuurlijke zon.

Voor de bestraling met de bruiner wordt echter volgens het huidtype volgende bestralingsduur aangeraden:

---

OKB 912 - Bestralingsafstand 120 cm

---

### Aanwijzingen betreffende de bestraling

Huidtype		II	III	IV	
1. bestraling	Minimum 3 dagen interval tussen twee bestralingen	13	18	23	Min.
2. bestraling		15	21	27	Min.
3. bestraling		17	24	31	Min.
4. bestraling		19	27	34	Min.
5. bestraling		21	29	38	Min.
6. bestraling		23	32	41	Min.
7. bestraling		25	35	45	Min.
8. bestraling		27	38	49	Min.
9. bestraling		29	40	52	Min.

achteraf

2 behandelingen per week elk max.	33	46,5	59	Min.
Max. hoeveelheid behandelingen per jaar	60	43	33	

oder

3 behandelingen per week elk max.	22	31	39	Min.
Max. hoeveelheid behandelingen per jaar	90	64	50	

Als basis genomen:

Huidtype	II	III	IV	
Start blootstelling	100	140	180	Jaarlijkse blootstelling 15 kJ/m <sup>2</sup>
Eindblootstelling	250	350	450	

Als u vindt dat de aanbevolen tijden te lang zijn (uw huid voelt ook gespannen en zeer gevoelig) verminder de blootstellingstijd, bijvoorbeeld 25% of meer.

## Onderdelen en functies

⚠ De UVA-lamp zal niet verlicht wanneer het te warm is. Voor fysieke redenen moet de UVA-lamp een opwarming en afkoelingsperiode van minstens 5 minuten hanteren.



- (1) Handvat
- (2) Filterscherm Reflector  
(achter: UVA-lamp HPA 400/30 S en reflector)
- (3) Memoknoppen voor 4 personen
- (4) Timer van 30 minuten

⚠ Gebruik voor elke bestraling de bril om de ogen te beschermen.

## OPERATIE

### Schakel het Apparaat in



Sluit de zelfbruiner aan op het lichtnet. Draai de instelknop van de timer (4) naar rechts en stel de gewenste belichtingstijd in. De zelfbruiner is ingeschakeld en de timer loopt.

Nadat de ingestelde belichtingstijd is verstreken, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

### Tips voor expositie

Een lichte draai van het hoofd naar links en rechts zorgt voor een gelijkmatige bruine kleur. Behalve het gezicht kunnen ook de andere delen van het lichaam aan het licht van de zelfbruiner exposeren worden.

### Memoknoppen



Elke gebruiker krijgt een van de 4 memo-knoppen (3) toegewezen. De expositie-reeks kan worden opgeslagen en beheerd door de memoknoppen in te stellen. Na elke expositie moet de memoknop een stapje naar de volgende positie worden verplaatst. Ongeacht de positie van de memoknoppen, kan elke gewenste expositie tijd worden ingesteld.

⚠ Overschrijd de aanbevolen gebruiksduur nooit!

## **Reiniging en onderhoud**

⚠ Trek steeds de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel reinigt.

Zorg ervoor dat het filtratiescherm altijd zuiver en onbeschadigd is. Vlekken of vingerafdrukken zouden de doeltreffendheid van de stralen kunnen verzwakken.

Gebruik om het scherm te reinigen een doek doordrenkt met wasbenzine. Reinig de behuizing van het toestel met een zachte, licht vochtige (maar niet doornatte) spons.

## **REPARATIES**

- Het scherm (filter) kan alleen worden vervangen door een origineel scherm wanneer beschadigd.
- Gebroken glas valt NOOIT onder garantie, zelfs voor nieuwe toestellen. Ook kan er geen garantie worden gevorderd voor beschadiging tijdens het vervoer van apparaten die slecht verpakt zijn voor en door reparaties.
- Het is aanbevolen om de originele verpakking bij te houden tijdens de garantieperiode.
- Alle herstellingen, met inbegrip van de vervanging van de stroomkabel, kunnen alleen gedaan worden, door de fabrikant, de klantenservice, of een gekwalificeerde technicus ter voorkoming van risico's.

## Vervanging van het lamp voor de gelaatsbruiner

---

OKB 912


HPA 400/30 S IV

---

 Zoals alle TL-buizen bevatten uv-lampen specifieke betonsamenstellingen. Deze buizen zijn ingedeeld met gevaarlijke afvalstoffen en dienen naar de containerpark volgens de wet.

### **BESCHERMING VAN HET MILIEU – RICHTLIJN 2012/19/EG**

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moeten de afgedankte elektrische en elektronische apparaten in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van zowel de leveranciers als van de eindgebruiker. Om deze reden mag u uw apparaat, zoals aangegeven op het typeplaatje of op de

verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden.

De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

## **GARANTIEVOORWAARDEN**

De wettelijke bepalingen met betrekking tot de garantie is van toepassing voor al onze producten. Binnen deze termijn, zal defecten veroorzaakt door storingen van materiaal of de productie worden rechtgezet. Dit omvat geen schade van fragiele delen, schade veroorzaakt door overmatig of onjuist gebruik of onderhoud, alsmede door het negeren van de handleiding en normale slijtage.

**Gelieve met de complete doos zich te begeven naar de winkel waar u de aankoop gedaan hebt. Indien u aanspraak wilt maken op de garantie kan dit enkel en alleen als u een kopie of originele factuur kan voorleggen.**

U kan ook het schoongemaakte toestel met een korte en leesbare beschrijving van de foutmelding naar onze dienst na-verkoop in Bad Blankenburg, Duitsland, dit op uw eigen kosten.

## **NA DE WETTELIJKE GARANTIEPERIODE**

kunnen herstellingen gemaakt worden door een gekwalificeerde technicus of ten koste van de eigenaar/eindgebruiker.



## **PL** Instrukcja obsługi

### **ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA**

⚠ Zanim zaczniesz używać urządzenie przeczytaj uważnie instrukcję i postępuj wyłącznie zgodnie z jej wskazaniem. Zachowaj instrukcję do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazywania urządzenia – dołącz instrukcję.

- Urządzenie nie powinno być użytkowane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi, albo osoby nie mające doświadczenia i znajomości sprzętu, chyba że zastosowano nad nimi nadzór lub udzielono im instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Nie zostawiaj włączonego urządzenia wraz z przewodem bez nadzoru, trzymaj z dala od dzieci poniżej 8 roku życia i osób niepowołanych, kiedy jest podłączone do sieci lub się chłodzi.  
Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie
- powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one więcej niż 8 lat i są pod nadzorem.  
Podłączaj urządzenie tylko do prądu przemiennego o napięciu 230 V.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi go wymienić producent, jego serwis posprzedażny lub wykwalifikowany specjalista, aby wykluczyć

potencjalne zagrożenia.

Upewnij się, że szczeliny wentylacyjne z tyłu

- urządzenia nie są przykryte podczas użytkowania. Zawsze zwracaj uwagę, czy płyta filtracyjna nie jest uszkodzona! Napromieniowanie z wadliwym
- dyskiem filtra może spowodować poważne oparzenia skóry.

Ze względów bezpieczeństwa nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych cieczach.

- Nie używaj urządzenia w pobliżu wody (np. w łazience, w pobliżu pryszniczki lub basenu).
- Jeśli zegar jest uszkodzony, nie wolno używać urządzenia.
- Urządzenie nie nadaje się do użytku w miejscach zagrożonych wybuchem.

- Wyciągnij wtyczkę z gniazdka po użyciu.

Przechowywać można tylko ochłodzone

- urządzenie (czas chłodzenia 15 minut).

- **Ostrzeżenie:**

Lampa nie zapala się, gdy jest gorąca. Oczekaj

- 4 do 5 minut, aby ostygła przed ponownym uruchomieniem.

Niektóre materiały, które blakną po wystawieniu na działanie promieni słonecznych (np. obrazy),

- nie powinny być wystawione na działanie światła UV urządzenia.

Gdy urządzenie jest używane, osoby nie będące użytkownikami, zwłaszcza dzieci, nie powinny


- być obecne w tym samym pomieszczeniu.
- Urządzenia UV **nie** mogą być używane przez:
  - osoby poniżej 18 lat;
  - osoby, których skóra ma tendencję do

- pojawiania się piegów;
- osoby o naturalnych rudych włosach;
  - osoby z nietypowo przebarwionym obszarem skóry;
  - osoby z więcej niż 16 plamami wątrobowymi (2 mm lub więcej średnicy) na ciele;
  - osoby z nietypowymi plamami wątroby (nietypowe plamy wątrobowe są opisywane jako asymetryczne plamy wątrobowe o średnicy większej niż 5 mm z różną pigmentacją i nieregularnymi granicami)
  - osoby cierpiące na oparzenia słoneczne;
  - osoby, które nie mogą się opalać lub które nie mogą opalać się bez poparzeń słonecznych, gdy są wystawione na słońce;
  - osoby, które łatwo ulegają poparzeniom słonecznym pod wpływem słońca;
  - osoby, które miały historię powtarzających się ciężkich poparzeń słonecznych w dzieciństwie;
  - osoby cierpiące na raka skóry lub predysponowane do niego;
  - osoby, u których krewnych pierwszego stopnia rozwinął się rak skóry (czerniak);
  - osoby leczące się z powodu wrażliwości na światło;
  - osoby stosujące leki fotouczulające.
- Napromieniowanie nie powinno przekraczać minimalnej dawki erytermicznej (MED), która jest minimalną dawką promieniowania UV powodującą odczuwalne zaczerwienienie skóry.
  - Jeśli rumień (zaczerwienienie skóry) występuje kilka godzin po napromieniowaniu, nie powin-

no się dalej napromieniowywać. Po tygodniu przerwy naświetlanie można wznowić wg schematu naświetlania – zaczynając od początku.

- Jeśli wystąpią nieoczekiwane efekty, takie jak swędzenie w ciągu 48 godzin po 6 godzinach pierwszego naświetlania, należy skonsultować się z lekarzem przed dalszym promieniowaniem.
- Promieniowanie ultrafioletowe ze słońca lub urządzeń UV może spowodować nieodwracalne uszkodzenie skóry lub oczu. Ten efekt biologiczny zależy zarówno od jakości i ilości promieniowania, jak i od indywidualnych właściwości skóry i wrażliwości oczu.
- Skóra może reagować jak po oparzeniu słonecznym po nadmiernej ekspozycji. Powtarzające się nadmierne napromieniowanie promieniowaniem UV od słońca lub urządzeń UV może również prowadzić do przedwczesnego starzenia się skóry, do zwiększonego ryzyka raka skóry. Ryzyko to wzrasta wraz ze wzrostem promieniowania UV.
- Niezabezpieczone oczy narażone są na stany zapalne, a w niektórych przypadkach nadmierne promieniowanie może uszkodzić siatkówkę. Po wielu powtarzanych naświetlaniach może powstać nieprzezroczystość soczewki.
- W przypadku szczególnej indywidualnej wrażliwości lub reakcji alergicznej na promieniowanie UVA, należy skonsultować się z lekarzem przed zastosowaniem solarium.

- **Należy podjąć następujące środki ostrożności:**
  - zawsze używaj dostarczonych okularów ochronnych; Soczewki kontaktowe i okulary przeciwsłoneczne nie zastępują gogli;
  - usuwaj kosmetyki w odpowiednim czasie przed promieniowaniem i nie używaj żadnych produktów przeciwsłonecznych ani produktów przyspieszających opalanie;
  - niektóre schorzenia lub działania niepożądane leków mogą być wzmocnione przez promieniowanie ultrafioletowe; w razie wątpliwości poproś lekarza o poradę;
  - zrób koniecznie przerwę co najmniej 48 godzin między dwoma pierwszymi ekspozycjami;
  - nie opalaj się na słońcu tego samego dnia, w którym korzystasz z urządzenia; nie uzupełniaj jednego napromieniowania drugim.
  - postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi czasu naświetlania, przerw i odległości od lamp;
  - skontaktuj się z lekarzem, jeśli wystąpi uporczywy obrzęk lub rany na skórze lub zmienią się plamy wątrobowe;
  - chroń wrażliwą skórę, taką jak blizny, tatuaże i genitalia, przed promieniowaniem.

 Lampa UV nie zapali się gdy jest zbyt gorąca. Nie uruchamiaj jej ponownie. Czas chłodzenia lampy to 4-5 minut.

## Co warto wiedzieć o opalaniu skóry

### Słońce

Słońce jest źródłem życia na ziemi. Światło i ciepło słońca – jak wszyscy wiedzą dzięki zmianom pór roku i doświadczeniom wakacyjnym – mają duży wpływ na nasze zdrowie i samopoczucie. Opalona skóra zwiększa naturalną pewność siebie i dobre samopoczucie dzięki zdrowemu, atrakcyjnemu wyglądowi.

Jednocześnie opalenizna spełnia biologiczny cel ochrony skóry przed oparzeniami słonecznymi – co jest szczególnie ważne przed wyjazdem na słoneczne wakacje.

### Opalanie

Opalanie zawdzięczamy pewnej części widma światła, niezależnie od tego, czy światło jest generowane naturalnie przez słońce, czy sztucznie.

Promieniowanie słoneczne zawiera część widzialną, czyli światło, którego barwy postrzega ludzkie oko oraz część niewidzialną, na którą składa się promieniowanie podczerwone odbierane przez nas jako ciepło, a także promienie nadfioletowe, które mogą powodować zaczerwienienie lub nawet poparzenie naszej skóry.

Promieniowanie, które opala skórę, mieści się w zakresie niewidzialnego promieniowania ultrafioletowego (UV). Wyróżnia się tu promieniowanie UVA, UVB i UVC.

Dla optymalnego brązowienia pożądane jest promieniowanie UVA, możliwie intensywne, oraz promieniowanie UVB i UVC na bardzo niskim poziomie.

Promienie UVC słońca są filtrowane przez ziemską atmosferę (warstwę ozonową), podczas gdy promienie UVB i UVA mogą dawać efekt brązowienia skóry. Jednak stosunkowo wysoka zawartość promieniowania UVB powoduje w bladej skórze bardzo szybkie podrażnienie, zaczerwienienie i wreszcie oparzenie słoneczne.

### Opalanie UVA

Urządzenia do opalania UVA od efbe-Schott mają proporcje komponenty wiązki promieniowania UVA do UVB lepiej dobrane niż te w naturalnym promieniowaniu słońca. Intensywność promieniowania opalającego UVA jest znacznie wyższa niż w promieniach słonecznych, a jednocześnie szkodliwa zawartość UVB jest zredukowana w stosunku do promieniowania słonecznego. W porównaniu z naturalnym opalaniem słońcem zazwyczaj osiąga się opaleniznę

szybciej i bez oparzeń. Uzyskiwany kolor skóry jest podobny do naturalnego od słońca.

Reakcja skóry na promienie słoneczne dotyczy wszystkich.

Każdy człowiek reaguje jednak inaczej na promieniowanie słoneczne.

### **Rodzaje skóry i czasy naświetlania**

Każdy ma własne doświadczenia w opalaniu skóry w bezpośrednim świetle słonecznym. W związku z tym możemy oczekiwać podobnej reakcji skóry podczas sztucznego napromieniowania. Ci, którzy tolerują dużo słońca, mogą opalać się szybciej, a ci, którzy nie opalają się na słońcu, mają mniejsze szanse powodzenia, nawet gdy korzystają z opalania UVA.

Klasyfikacja typów skóry wg reakcji skóry nie napromieniowanej na naturalne światło słoneczne

<b>Rodzaj skóry</b>	<b>Reakcja skórna i przynależność etniczna</b>
I	Zawsze szybko występujące oparzenia, prawie bez lub bez opalania, nawet po wielokrotnym naświetlaniu (typ celtycki)
II	Prawie zawsze oparzenie słoneczne, umiarkowane opalanie po wielokrotnym napromieniowaniu (typ jasnoskóry)
III	Umiarkowanie częste oparzenia słoneczne, stopniowe opalanie po wielokrotnym napromieniowaniu (ciemnoskóra)
IV	Rzadko poparzenia słoneczne, szybki początek i znaczne opalanie (typ śródziemnomorski)

Indywidualnie dostosowany czas naświetlania należy wybrać po dokładnym rozważeniu, biorąc pod uwagę własne doświadczenia ze słońcem.

Użycie urządzenia jest zalecane wyłącznie dla osób przypisanych do typów skóry II, III lub IV.

Osoby o typie skóry I i dzieci poniżej 14 roku życia nie powinny się opalać. Dotyczy to zarówno kąpiele słonecznych jak i sztucznego opalania.

W przypadku leczenia za pomocą urządzenia do opalania zalecana jest następująca sekwencja zabiegów w zależności od rodzaju skóry:

---

## OKB 912 - Odległość naświetlania 120 cm

---

### Harmonogramm ekspozycji

Typ skóry		II	III	IV	
1. Napromieniowanie	Dwa zabiegi na tydzień	13	18	23	Min.
2. Napromieniowanie		15	21	27	Min.
3. Napromieniowanie		17	24	31	Min.
4. Napromieniowanie		19	27	34	Min.
5. Napromieniowanie		21	29	38	Min.
6. Napromieniowanie		23	32	41	Min.
7. Napromieniowanie		25	35	45	Min.
8. Napromieniowanie		27	38	49	Min.
9. Napromieniowanie		29	40	52	Min.

Następnie

Dwa zabiegi na tydzień maksymalnie po	33	46,5	59	Min.
Maksymalna liczba napromieniowań	60	43	33	

Albo

3 zabiegi na tydzień maksymalnie po.	22	31	39	Min.
Maksymalna liczba napromieniowań rocznie	90	64	50	

Zastosowano następujące wartości

Typ skóry	II	III	IV	
Dawka początkowa	100	140	180	rocznie dawka 15 kJ/m <sup>2</sup>
Dawka docelowa	250	350	450	

Jeśli okres napromienienia jest długi (kiedy skóra napina się lub staje się wrażliwa) niż skraca czas promieniowania, np. za 25%.



## Komponenty i elementy sterujące

- ⚠ Lampa UVA nie zapala się, gdy jest gorąca. powodów fizycznych lampa UVA wymaga rozruchu i chłodzenia około 5 minut.



okulary ochronne

- (1) Uchwyt do przenoszenia
- (2) Tarcza filtrująca (za: lampa UVA HPA 400/30 S i reflektor)
- (3) Przyciski pamięci dla 4 osób
- (4) Zegar 30 minut

- ⚠ Używaj okularów do ochrony oczu przy każdej ekspozycji.
- ⚠ Nie przekraczaj zalecanego czasu naświetlania! Przestrzegaj właściwego schematu zabiegów!

## Obsługa

### Włączanie urządzenia



Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Przekręć pokrętko nastawcze timera (4) w prawo i ustaw żądany czas naświetlania. Lampa jest włączona, a minutnik działa.

Po upływie ustawionego czasu naświetlania urządzenie wyłącza się automatycznie.

### Instrukcje odnośnie naświetlania lampą

Lekki obrót głowy w lewo i w prawo zapewnia równomierną opaleniznę.

Oprócz twarzy opalaczem można naświetlać także inne części ciała.

### Program użytkownika



Każdemu użytkownikowi można przypisać jeden z 4 przycisków memo (3).

Sekwencję naświetlania można dokumentować i kontrolować za pomocą przycisków memo.

Po każdym napromieniowaniu przycisk memo należy przesunąć o jedną pozycję do następnej pozycji. Niezależnie od położenia przycisków memo, można ustawić dowolny żądany czas naświetlania.

- ⚠ Nie przekraczać zalecanego czasu ekspozycji na promieniowanie/naświetlanie! Nie wykonuj długich sesji naświetlania!

## **Czyszczenie i pielęgnacja**

- ⚠ Przed czyszczeniem urządzenia odłącz wtyczkę sieciową!

Zawsze upewnij się, że tarcza filtra jest nienaruszona i czysta. Plamy, kurz i odciski palców mogą się przypalić i osłabić działanie promieni. Najlepiej czyścić szkło czystą ściereczką i spirytusem. W razie potrzeby obudowę można utrzymywać w czystości za pomocą wilgotnej (nie mokrej) gąbki lub ściereczki.

## **Informacja o naprawach**

- Tarcza filtrująca ma specjalnie dostosowaną charakterystykę filtra, i w przypadku defektu może być wymieniona tylko na oryginalną tarczę filtracyjną.
- Nie ponosimy odpowiedzialności za rozbicie elementów szklanych nawet nowego urządzenia, a także za uszkodzenia transportowe sprzętu, który został wysłany niedostatecznie zabezpieczony. Zalecamy użycie pełnego oryginalnego opakowania.
- Naprawy, w tym wymiana kabla łączącego, mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub jego dział obsługi klienta lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożeń.

## Lampa zastępcza do opalania zamiennik


---

OKB 912 HPA 400/30 S IV

---

⚠ Rurki lampy napromieniowującej, podobnie jak wszystkie świetlówki fluorescencyjne, zawierają określone domieszki. Nie należy wyrzucać ich do śmieci. Uszkodzone rury lampy promiennika należy usuwać jak odpady specjalne.

### OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

Symbol  na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami.

Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze zużytego sprzętu elektronicznego.

System zbierania zużytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz.1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęta w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku.

Na prośbę Klienta, instrukcja obsługi jest również dostępna w formie elektronicznej w ramach obsługi posprzedażowej (zobacz karta gwarancyjna).

### WARUNKI GWARANCJI

Przepisy prawne dotyczące gwarancji mają zastosowanie do wszystkich naszych produktów. W tym czasie usterki spowodowane

wane przez wady materiału lub błędy produkcyjne zostaną naprawione. Nie obejmuje to uszkodzeń delikatnych części, uszkodzeń spowodowanych nadmiernym lub nieprawidłowym użytkowaniem lub konserwacją, a także zaniedbaniem instrukcji obsługi i poprawnego użycia. Ponadto gwarancja wygasa w przypadku nieautoryzowanej ingerencji. W takim przypadku sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody.

**Proszę zwrócić całe urządzenie do sprzedawcy lub punktu sprzedaży, gdy tylko odkryje się wadę. Roszczenia gwarancyjne obowiązują tylko w przypadku posiadania pokwitowania lub kopii faktury naprawczej, które należy przedstawić przy wykorzystaniu usługi.**

Możesz również wysłać oczyszczone urządzenie z krótkim, czytelnym opisem wady i pokwitowaniem do naszego działu obsługi klienta w Bad Blankenburg, Niemcy, na własny koszt.

## **PO OKRESIE GWARANCYJNYM PRAWNYM**

Naprawy mogą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika lub serwis na koszt właściciela.

**SK**

## Návod na použitie

⚠ Pred uvedením zariadenia do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho! Pri odovzdávaní zariadenia inej osobe, priložte aj návod na použitie.

### DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku 8 rokov a vyššie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, iba ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnej manipulácii so zariadením a porozumeli následným rizikám.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Zariadenie pripájajte iba na striedavý prúd s napätím 230 voltov.
- Ak je sieťová šnúra poškodená, musí ju vymeniť výrobca, popredajný servis alebo kvalifikovaný odborník, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Uistite sa, že počas používania nie sú zakryté vetracie otvory na zadnej strane zariadenia. Vždy dbajte na neporušený filter! Ožarovanie s poškodeným filtračným kotúčom môže spôsobiť vážne popáleniny kože.
- Z dôvodu technickej bezpečnosti zariadenie nikdy nečistite vodou ani ho neponárajte do vody.
- Nepoužívajte zariadenie vo vlhkom prostredí (napr. v kúpeľni, v blízkosti sprchy alebo bazéna).

- Ak je časovač chybný, spotrebič sa nesmie používať.
- Prístroj nie je vhodný pre použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Po použití vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Zariadenie uskladňujte úplne ochladené. (Doba chladenia 15 minút)
- **Upozornenie:**  
Lampa sa nezapne, pokiaľ je ešte horúca. Pred opätovným zapnutím nechajte 4 až 5 minút vychladnúť.
- Určité materiály, ktoré vyblednú pri vystavení slnečnému svetlu (napr. maľby), by nemali byť vystavované príliš dlhému UV žiareniu zariadenia.
- Ak je zariadenie v prevádzke, nemali by byť prítomné iné osoby, najmä deti.
- UV zariadenia by **nemali** používať:
  - Osoby mladšie ako 18 rokov;
  - Osoby, ktoré majú tendenciu dostávať pehy;
  - Ľudia s prírodnými červenými vlasmi;
  - Osoby s atypickou farbou kože;
  - Osoby, ktoré majú na tele viac ako 16 pigmentových znamienok (priemer 2 mm alebo väčší);
  - Osoby, ktoré majú atypické pigmentové škvrny (atypické pigmentové škvrny sú opísané ako asymetrické škvrny väčšie ako 5 mm v priemere s rozdielnymi pigmentovými a nepravidelnými okrajmi.);
  - Osoby, ktoré sú aj po krátkom kontakte so slnkom spálené, ani osoby, ktoré majú spálenú kožu;

- Osoby, ktoré sa nemôžu opáliť, alebo ktoré sa nemôžu opaľovať bez toho, aby sa pri vystavení slnku spálili;
- Osoby, ktoré sa hneď opália, ak sú vystavené slnečnému žiareniu;
  - Osoby, ktoré mali v detstve opakované ťažké popáleniny zo slnka;
- Osoby, ktoré trpia rakovinou kože alebo sú na ňu náchylné;
- Osoby, ktorých príbuzní mali/majú problémy s rakovinou kože (Melanóm);
- Osoby, ktoré sú liečené na fotosenzitívne ochorenia;
- Osoby užívajúce lieky na fotosenzibilitu. Žiarenie by nemalo prekročiť minimálnu dávku erytému (MED), čo je minimálna dávka UV žiarenia, ktorá spôsobuje viditeľné začervenanie kože. Ak sa vyskytne erytém (sčervenanie kože) niekoľko hodín po ožiarení, nemá sa uskutočniť žiadne ďalšie ožarovanie. Po jednom týždni môže byť žiarenie obnovené na začiatku liečebného plánu. Ak sa vyskytnú nežiadúce účinky, ako je svrbenie do 48 hodín po prvom ožiarení, ďalšie ožarovanie by sa mal
- prekonzultovať s lekárom. Ultrafialové žiarenie zo slnka alebo z UV zariadenia môže spôsobiť nenávratné poškodenie kože alebo očí. Takýto biologický účinok závisí od kvality a množstva žiarenia, ako aj od citlivosti pokožky a očí.



- Po nadmernej expozícii môže koža na slnečné žiarenie reagovať spálením. Opakované nadmerné vystavenie UV žiareniu zo slnka alebo z UV zariadenia môže viesť k predčasnému starnutiu pokožky a tiež k zvýšenému riziku rakoviny kože. Tieto riziká sa zvyšujú s rastúcim UV žiarením.
- Nechránené oko sa môže na povrchu zapáliť a v niektorých prípadoch môže nadmerné žiarenie poškodiť sietnicu. Po mnohých opakovaných ožiareniach sa môže vytvoriť nepriehľadnosť šošovky.
- V prípadoch osobitnej individuálnej citlivosti alebo alergických reakcií na UVA žiarenie je potrebné ožiarenie vopred prekonzultovať s lekárom.
- Musia sa dodržiavať nasledujúce opatrenia:
  - vždy používajte dodané ochranné okuliare; kontaktné šošovky a slnečné okuliare nie sú náhradou okuliarov;
  - Pred ožiareníím vopred odstráňte nanesenú kozmetiku a nepoužívajte žiadne opaľovacie krémy ani výrobky, ktoré urýchľujú proces opaľovania;
  - Určité zdravotné stavy alebo vedľajšie účinky liekov môžu byť zosilnené ultrafialovým žiarením; v prípade pochybností sa poraďte s lekárom;
  - Medzi prvými dvomi expozíciami nechajte uplynúť aspoň 48 hodín;
  - Neopaľujte sa viackrát v ten istý deň, viackrát v ten istý deň nepoužívajte zariadenie;

- Dodržiavajte odporúčania týkajúce sa trvania ožarovania, prestávok a vzdialenosti k svietidlám;
- Ak sa objaví pretrvávajúci opuch alebo hrudky na koži alebo sa menia pigmentové škvrny, navštívte lekára;
- Chráňte citlivú pokožku, ako sú jazvy, tetovanie a genitálie, pred žiarením.

⚠ Keď je UVA lampa horúca, nezapne sa. Pred opätovným zapnutím ju nechajte 4 až 5 minút vychladnúť.

## Čo je dobré vedieť o opaľovaní kože

### Slnko

Slnko je zdrojom života na Zemi. Svetlo a teplo slnka - ako každý vie zo zmeny ročných období a z dovolenkových skúseností - majú veľký vplyv na naše zdravie a našu fyzickú pohodu. Opaľovanie pokožky zvyšuje prirodzené sebavedomie a osobnú pohodu zdravým atraktívnym vzhľadom. Opaľovanie zároveň plní svoj biologický účel ochrany pokožky pred spálením slnkom - napr. pred dovolenkou.

### Opaľovanie

K opaľovaniu dochádza cez určitú časť svetelného spektra, pričom nezáleží na tom, či je svetlo vytvárané prirodzene alebo umelo. Slnečné svetlo sa skladá z viditeľnej časti, ktorú vnímame ako svetlo a z neviditeľnej časti, ktorú vnímame napr. ako teplo

a skladá sa aj z lúčov, ktoré môžu našu kožu spáliť. Lúče, ktoré kožu opalujú sú v oblasti neviditeľného UV- žiarenia, ktoré sa delí na UVA, UVB a UVC- žiarenie. Pre optimálne opálenie je vhodné čo najintenzívnejšie UVA žiarenie, s veľmi malým podielom UVB žiarenia a žiadnymi UVC lúčmi. UVC lúče sú zachytávané zemskou atmosférou, zatiaľ čo UVA a UVB lúče opalujú kožu. Relatívne vysoký podiel UVB lúčov v slnečnom žiarení spôsobuje pri bledej koži rýchle a prehnané začervenanie a podráždenie a nakoniec spálenie kože (úpal).

### **UVA- Opalovanie**

UVA horské slnka Schott majú podiel žiarenia UVA k UVB, ktorý je vhodnejší ako zloženie v prírodzenom slnečnom žiarení. Intenzita opalovacieho UVA žiarenia je ďaleko vyššia ako v slnečných lúčoch a tiež podiel škodlivého UVB podiel je znížený na zlomok. V porovnaní so slnkom sa rýchlejšie opálime a bez spálenia. Dosiahnuteľný farebný odtieň je podobný ako pri prirodzenom slnku. Je známe, že pri každom človeku je reakcia kože na slnečné lúče odlišná.

### **Typy kože a časy ožarovania**

Každý má skúsenosti s opalovaním vlastnej kože pod priamym slnečným žiarením. Zodpovedajúca bude aj reakcia pri umelom opalovaní. Tí, ktorí tolerujú veľa slnka, sa môžu opalovať rýchlejšie a tí, ktorí sa ťažšie opália na slnku, majú menšiu šancu na úspech, aj keď sú vystavení opalovaniu UVA.

Rozdelenie kožných typov podľa reakcie vopred neopaľovanej kože na prirodzené slnko:

<b>Typ pleti</b>	<b>Kožná reakcia a etnické priradenie</b>
<b>I</b>	Vždy rýchle spálenie, žiadne alebo len nepatrné opálenie, aj po opakovanom ožarovaní (keltský typ)
<b>II</b>	Skoro vždy spálenie, slabé opálenie aj po opakovanom ožarovaní (svetlý európsky typ)
<b>III</b>	Občasné spálenie, pokročilé opálenie po opakovanom ožarovaní (tmavý európsky typ)
<b>IV</b>	Zriedkavé spálenie, rýchle a výrazné opálenie (stredomorský typ)

Individuálne správny čas ožarovania by mal byť stanovený po starostlivom zvážení, berúc do úvahy vaše skúsenosti s opaľovaním na slnku.

Použitie horského slnka sa odporúča výlučne len typom II, III alebo IV.

Ľudia kože typu I a deti mladšie ako 14 rokov nie sú schopní normálne sa opaľovať. To platí tak pre prirodzené slnko, ako aj pre umelé opaľovanie.

Pre opaľovanie s horským slnkom sú odporúčané podľa typov kože nasledujúce časy opaľovania:

---

**OKB 912 – ožarovacia vzdialenosť 120 cm**

---

## Pokyny na ožarovanie

Typ pleti		II	III	IV	
1. ožarovanie	Dve ožarovania za týždeň	13	18	23	Min.
2. ožarovanie		15	21	27	Min.
3. ožarovanie		17	24	31	Min.
4. ožarovanie		19	27	34	Min.
5. ožarovanie		21	29	38	Min.
6. ožarovanie		23	32	41	Min.
7. ožarovanie		25	35	45	Min.
8. ožarovanie		27	38	49	Min.
9. ožarovanie		29	40	52	Min.

potom

Max. 2 ožarovani a za týždeň	33	46,5	59	Min.
Maximálny počet ožiarení za rok	60	43	33	

alebo

Max. 3 ožarovani a za týždeň	22	31	39	Min.
Maximálny počet ožiarení za rok	90	64	50	

Nasledujúce hodnoty boli použité ako základ

Typ pleti	II	III	IV	
Počiatočná dávka	100	140	180	Ročná dávka 15 kJ/m <sup>2</sup>
Konečná dávka	250	350	450	

Ak zistíte, že odporúčaná doba expozície je príliš dlhá (ak je koža príliš napätá a veľmi citlivá), skráťte dobu expozície; napr. o 25% alebo viac.

## Komponenty a ovládacie prvky

- ⚠ UVA – lampa sa nezapína v horúcom stave.  
Z fyzikálnych dôvodov potrebuje UVA – lampa  
rozbiehaciu /štartovaciu a ochladzovaciu dobu  
cca. 5 minút.



Ochranné okuliare

- (1) Rukoväť
- (2) Filtračná doska/plaťňa (vzadu: UVA lampy HPA 400/30 S a reflektor)
- (3) Pamäťové tlačidlá pre 4 osoby
- (4) 30 minútový časovač

- ⚠ Pri každej expozícii používajte okuliare na ochranu očí.

## Obsluha

### Zapnutie spotrebiča



Solárium pripojte do siete. Otočný časový ovládač (4) otočte doprava a nastavte na požadovanú dobu opaľovania.

Solárium je zapnuté a nastavená doba beží.

Po uplynutí nastavenej doby opaľovania sa spotrebič automaticky vypne.

### Pokyny k opaľovanie

Ľahké natočenie hlavy doprava a doľava spôsobí rovnomerné opaľenie. Počas chodu solária sa okrem tváre môžu opáliť aj iné časti tela.

### MEMO ovládač



Každému užívateľovi je priradený jeden zo 4 Memo ovládačov (3) Jednotlivé opaľovacie cykly je možné dokumentovať a kontrolovať nastavením Memo ovládača. Po každom opaľovaní je nutné tento ovládač pootočiť o jeden dielik na ďalšiu pozíciu. Dobu opaľovanie je možné ľubovoľne nastaviť nezávisle na nastavení Memo ovládača.

- ⚠ Neprekračujte odporúčaný čas ožarovania!  
Neprerušujte ožarovanie!

## **Čistenie a starostlivosť**

- ⚠ Pred čistením zariadenia odpojte sieťovú zástrčku!  
Vždy sa uistite, že filtračná doska je neporušená a čistá.

Škvrnny, prach a odtlačky prstov môžu spáliť a oslabiť účinok lúčov. Najlepšie je čistiť sklo čistou handričkou s troškou liehom. Puzdro je možné v prípade potreby udržiavať vlhkou (nie mokrou) špongiou alebo handričkou.

## **Upozornenie k opravám**

- Filtračná doska/plaťňa má špeciálne upravené filtračné vlastnosti. V prípade poškodenia ju nechajte vymeniť iba za originálnu filtračnú dosku.
- Neručíme pri nových prístrojoch za rozbitie skla, ani u reklamovaných prístrojov za škody pri transporte, vzniknuté nedostatočným zabelením.
- Odporúčame uchovať originálne balenie.
- Opravy, vrátane výmeny pripájacieho kábla, smie vykonávať len výrobca, jeho autorizovaný servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.




# Náhradná lampa

---


OKB 912     HPA 400/30 S IV

---

 Ožarovacie trubice, podobne ako všetky žiarivky, obsahujú špecifické prímеси. Nepatria do koša. Chybné ožarovacie trubice sa likvidujú ako špeciálny odpad.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA - SMERNICA 2012/19 / EÚ

Kvôli ochrane nášho životného prostredia a ľudského zdravia by sa mal odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidovať v súlade so špecifickými pravidlami so zapojením sa dodávateľov aj používateľov. Z tohto dôvodu, ako signalizuje

symbol  na štítku s menovitými údajmi alebo na obale, by ste toto zariadenie nemali vyhadzovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Používateľ má právo priniesť výrobok na zberné miesto komunálneho odpadu, ktoré vykonáva recykláciu odpadu prostredníctvom opätovného použitia, recyklácie alebo použitia na iné účely v súlade so smernicou.

## ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Na naše výrobky sa vzťahujú zákonné ustanovenia o zárukách. V tomto čase sa odstránia chyby na základe materiálových alebo výrobných chýb. Vylúčené sú poškodenia krehkých častí, poškodenia spôsobené nadmerným používaním, nesprávnou manipuláciou a údržbou, ako aj nerešpektovaním návodu na použitie, poškodením spôsobeným opotrebovaním alebo bežným opotrebovaním. Upozorňujeme tiež, že záruka zaniká v prípade cudzieho zásahu. V tomto prípade nepreberá predávajúci v prípade škody zodpovednosť.

# Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis

Vážený zákazník,

aby Vám Váš elektrospotrebič slúžil čo najlepšie, pozorne si pred jeho prvým uvedením do prevádzky prečítajte celý návod na použitie. Tento elektrospotrebič bol riadne preskúšaný. Predávajúci Vám poskytuje záručnú dobu v trvaní **2 rokov** od dátumu jeho zakúpenia. V tejto dobe odstránime bezplatne všetky závady a nedostatky, ktoré podstatne obmedzujú jeho funkciu a ktoré preukázateľne vznikli vadou materiálu alebo nedostatkami pri výrobe. Závady odstránime podľa nášho uváženia opravou alebo výmenou vadnej časti prístroja. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené nedodržaním návodu na použitie, nesprávnym zapojením, neprimeraným zaobchádzaním, normálnym opotrebovaním a na nedostatky, ktoré sú pre vlastnú funkciu prístroja nepodstatné a vznikli napríklad na krehkých dieloch elektrospotrebiča, napr. ľahko rozbitné diely zo skla, umelých hmôt a žiarovky. Záruka stráca platnosť zásahom do prístroja inou osobou, ako osobou nami poverenou servisom. Ak sa vyskytne na Vašom prístroji záhada, zašlite alebo odovzdajte elektrospotrebič **s kompletným príslušenstvom s uvedením Vašej adresy a tel. čísla** a popisom závady na adresu servisu.

**Oprava v záručnej dobe Vám bude vykonaná bezplatne iba vtedy, ak priložíte k spotrebiču doklad o zakúpení prístroja (pokladničný blok, faktúra) a toto záručné vyhlásenie, kde sú servisné záznamy.**

*Nárok na záruku zaniká, ak je porucha spôsobená:*

- mechanickým poškodením (vrátane poškodenia v priebehu prepravy),
- nešetrným a nesprávnym používaním v nesúlade s návodom, nepozornosťou, znečistením a zanedbanou údržbou,
- vonkajšou udalosťou (prepätie v sieti, živelná pohroma a pod.),
- pripojením výrobku na iné sieťové napätie, aké je preň určené,
- pri nepredložení originálneho dokladu o zakúpení.

Nárok zaniká takisto v prípade, keď ktokolvek vykonal modifikácie alebo adaptácie na rozšírenie funkcií výrobku oproti zakúpenému vyhotoveniu alebo kvôli možnosti jeho prevádzkovania v inej krajine, ako pre ktorú bol navrhnutý. Nárok nebude uznaný na časti, podliehajúce bežnému opotrebovaniu, ktoré je v priebehu prevádzky nutné meniť kvôli správnej funkcii výrobku (napr. filtre, sáčky, gumové tesnenia, odvápnovacie tyčinky, batérie, žiarovky, obaly a pod.)

**Servisné záznamy:**

## **CZ** Navod k obsluze

⚠ Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a dodržujte ho! Při předávání zařízení jiné osobě, přiložte i návod k použití.

### **DŮLEŽITÉ INFORMACE**

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném zacházení se zařízením a porozuměli následným rizikům.
- Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Zařízení připojujte pouze na střídavý proud s napětím 230 voltů.
- Pokud je síťová šňůra poškozena, musí ji vyměnit výrobce, servis nebo kvalifikovaný odborník, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.
- Ujistěte se, že během používání nejsou zakryty větrací otvory na zadní straně zařízení. Vždy dbejte na neporušený filtr! Ozařování s poškozeným filtračním kotoučem může způsobit vážné popáleniny kůže.
- Z důvodu technické bezpečnosti zařízení nikdy nečistěte vodou ani jej neponořujte do vody.
- Nepoužívejte zařízení ve vlhkém prostředí (např. v koupelně, v blízkosti sprchy nebo bazénu).

- Pokud je časovač vadný, spotřebič se nesmí používat.
- Příklad není vhodný pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Po použití vytáhněte síťovou zástrčku.
- Zařízení uskladňujte zcela ochlazené. (Doba chlazení 15 minut)
- **Upozornění:**  
Lampa se nezapne, pokud je ještě horká. Před opětovným zapnutím nechte 4 až 5 minut vychladnout.
- Určité materiály, které vyblednou při vystavení slunečnímu světlu (např. Malby), by neměly být vystavovány příliš dlouhému UV záření zařízení.
- Pokud je zařízení v provozu, neměly by být přítomny jiné osoby, zejména děti.
- UV zařízení by **neměly** používat:
  - Osoby mladší 18 let;
  - Osoby, které mají tendenci dostávat pihy;
  - Lidé s přírodními rudými vlasy;
  - Osoby s atypickou barvou kůže;
  - Osoby, které mají na těle více než 16 pigmentových znamének (průměr 2 mm nebo větší);
  - Osoby, které mají atypické pigmentové skvrny (atypické pigmentové skvrny jsou popsány jako asymetrické skvrny větší než 5 mm v průměru s rozdílnými pigmentovými a nepravidelnými okraji.);
  - Osoby, které jsou i po krátkém kontaktu se sluncem spálené, ani osoby, které mají spálenou kůži;

- Osoby, které se nemohou opálit, nebo které se nemohou opalovat, aniž se při vystavení slunci spálili;
- Osoby, které se hned opálí, pokud jsou vystaveny slunečnímu záření;
- Osoby, které měly v dětství opakované těžké popáleniny ze slunce;
- Osoby, které trpí rakovinou kůže nebo jsou na ni náchylné;
- Osoby, jejichž příbuzní měli / mají problémy s rakovinou kůže (Melanom);
- Osoby, které jsou léčeny na fotosenzitivní onemocnění;
- Osoby užívající léky na fotosenzibilitu.
- Záření by nemělo překročit minimální dávku erytému (MED), což je minimální dávka UV záření, která způsobuje viditelné zarudnutí kůže. Pokud se vyskytne erytém (zarudnutí kůže) několik hodin po ozáření, nemá se uskutečnit žádné další ozařování. Po jednom týdnu může být záření obnoveno na začátku léčebného plánu. Pokud se vyskytnou nežádoucí účinky, jako je svědění do 48 hodin po prvním ozáření, další ozařování by měl konzultovat s lékařem.
- Ultrafialové záření ze slunce nebo z UV zařízení může způsobit nevratné poškození kůže nebo očí. Takový biologický účinek závisí na kvalitě a množství záření, jakož i od citlivosti pokožky a očí.
- Po nadměrné expozici může kůže na sluneční záření reagovat spálením. Opakované nadměrné vystavení UV záření ze slunce nebo z UV zařízení může vést k předčasnému stárnutí pokožky a

také ke zvýšenému riziku rakoviny kůže. Tato rizika se zvyšují s rostoucím UV zářením.

- Nechráněné oko může na povrchu zapálit a v některých případech může nadměrné záření poškodit sítnici. Po mnoha opakovaných ozáření se může vytvořit neprůhlednost čočky.
- V případech zvláštní individuální citlivosti nebo alergických reakcí na UVA záření je třeba ozáření předem konzultovat s lékařem.
- Je třeba dodržovat následující opatření:
  - Vždy používejte dodané ochranné brýle; kontaktní čočky a sluneční brýle nejsou náhradou brýlí;
  - Před ozářením předem odstraňte nanesenou kosmetiku a nepoužívejte žádné opalovací krémy ani výrobky, které urychlují proces opalování;
  - Určité zdravotní stavy nebo vedlejší účinky léků mohou být zesíleny ultrafialovým zářením; v případě pochybností se poraďte s lékařem;
  - Mezi prvními dvěma expozicemi nechte uplynout alespoň 48 hodin;
  - Neopalujte se vícekrát v ten samý den, vícekrát v ten samý den nepoužívejte zařízení;
  - Dodržujte doporučení týkající se trvání ozařování, přestávek a vzdálenosti k svítidlům;
  - Pokud se objeví přetrvávající otok nebo hrudky na kůži nebo se mění pigmentové skvrny, navštivte lékaře;
  - Chraňte citlivou pokožku, jako jsou jizvy, tetování a genitálie, před ozařováním.

Když je UVA lampa horká, nezapne se. Před opětovným zapnutím ji nechte 4 až 5 minut vychladnout.

## **Co je dobré vědět o opalování kůže**

### **Slunce**

Slunce je zdrojem života na Zemi. Světlo a teplo slunce – jak každý ví ze změny ročních období a z dovolenkových zkušeností – mají velký vliv na naše zdraví a naši fyzickou pohodu. Opalování pokožky zvyšuje přirozené sebevědomí a osobní pohodu zdravým atraktivním vzhledem. Opalování zároveň plní svůj biologický účel ochrany pokožky před spálením sluncem - např. před dovolenou.

### **Opalování**

K opalování dochází přes určitou část světelného spektra, přičemž nezáleží na tom, zda je světlo vytvářeno přirozeně nebo uměle. Sluneční světlo se skládá z viditelné části, kterou vnímáme jako světlo a z neviditelné části, kterou vnímáme např. jako teplo a skládá se i z paprsků, které mohou naši kůži spálit. Paprsky, které kůži opalují jsou v oblasti neviditelného UV – záření, které se dělí na UVA, UVB a UVC – záření. Pro optimální opálení je vhodné co nejintenzivněji UVA záření, s velmi malým podílem UVB záření a žádnými UVC paprsky. UVC paprsky jsou zachycovány zemskou atmosférou, zatímco UVA a UVB paprsky opalují kůži. Relativně vysoký podíl UVB paprsků v slunečním záření způsobuje při bledé kůži rychlé a přehnané zarudnutí a podráždění, a nakonec spálení kůže (úpal).

## **UVA – Opalování**

UVA horská slunce Schott mají podíl záření UVA k UVB, který je vhodnější než složení v přirozeném slunečním záření. Intenzita opalovacího UVA záření je daleko vyšší než v slunečních paprscích a také podíl škodlivého UVB podíl je snížen na zlomek. V porovnání se sluncem se rychleji opálíme a bez spálení. Dosažitelný barevný odstín je podobný jako při přirozeném slunci. Je známo, že při každém člověku je reakce kůže na sluneční paprsky odlišná.

Typy kůže a časy ozařování

Každý má zkušenosti s opalováním vlastní kůže pod přímým slunečním zářením. Odpovídající bude i reakce při umělém opalování. Ti, kteří tolerují hodně slunce, se mohou opalovat rychleji a ti, kteří se obtížněji opálí na slunci, mají menší šanci na úspěch, i když jsou vystaveni opalování UVA.



Rozdělení kožních typů podle reakce předem neopalované kůže na přirozené slunce:

<b>Typ pleti</b>	<b>Kožní reakce a etnické přiřazení</b>
<b>I</b>	Vždy rychlé spálení, žádné nebo jen nepatrné opálení, i po opakovaném ozařování (keltský typ)
<b>II</b>	Skoro vždy spálení, slabé opálení i po opakovaném ozařování (světlý evropský typ)
<b>III</b>	Občasné spálení, pokročilé opálení po opakovaném ozařování (tmavý evropský typ)
<b>IV</b>	Vzácné spálení, rychlé a výrazné opálení (středomořský typ)

Individuální správný čas ozařování by měl být stanoven po pečlivém zvážení, berouce v úvahu vaše zkušenosti s opalováním na slunci.

Použití horského slunce se doporučuje výhradně typem II, III nebo IV.

Lidé kůže typu I a děti mladší 14 let nejsou schopni normálně se opalovat. To platí jak pro přirozené slunce, jakož i pro umělé opalování.

Pro opalování s horským sluncem jsou doporučovány podle typů kůže následující časy opalování:

---

OKB 912 – ozařovací vzdálenost 120 cm

---

## Pokyny pro ozařování

Typ pleti		II	III	IV	
1. ozařování	Dvě ozařování za týden	13	18	23	Min.
2. ozařování		15	21	27	Min.
3. ozařování		17	24	31	Min.
4. ozařování		19	27	34	Min.
5. ozařování		21	29	38	Min.
6. ozařování		23	32	41	Min.
7. ozařování		25	35	45	Min.
8. ozařování		27	38	49	Min.
9. ozařování		29	40	52	Min.

potom

Max. 2 ozařování za týden	33	46,5	59	Min.
Maximální počet ozáření za rok	60	43	33	

nebo

Max. 3 ozařování za týden	22	31	39	Min.
Maximální počet ozáření za rok	90	64	50	

Následující hodnoty byly použity jako základ

Typ pleti	II	III	IV	
Počáteční dávka	100	140	180	Roční dávka 15 kJ/m <sup>2</sup>
Konečná dávka	250	350	450	

Pokud zjistíte, že doporučená doba expozice je příliš dlouhá (pokud je kůže příliš napjatá a velmi citlivá), zkráťte dobu expozice; např. o 25 % nebo více.

## Komponenty a ovládací prvky

- ⚠ UVA - lampa se nezapíná v horkém stavu. Z fyzikálních důvodů potřebuje UVA - lampa rozbíhací / startovací a ochlazovací dobu cca. 5 minut.



Ochranné brýle

- (1) Rukojeť
- (2) Filtrační deska / deska  
(vzadu: UVA lampy HPA 400/30 S a reflektor)
- (3) Paměťové tlačítka pro 4 osoby
- (4) 30minutový časovač

- ⚠ Při každé expozici používejte brýle na ochranu očí.

## Obsluha

### Zapnutí spotřebiče



Solárium připojte do sítě. Otočný časový ovladač (4) otočte doprava a nastavte na požadovanou dobu opalování. Solarium je zapnuto a nastavená doba běží.

Po uplynutí nastavené doby opalování se spotřebič automaticky vypne.

### Pokyny k opalování

Lehké natočení hlavy doprava a doleva způsobí rovnoměrné opálení.

Během chodu solária se kromě obličeje mohou opálit i jiné části těla.

### MEMO ovladač



Každému uživateli je přiřazen jeden ze 4 Memo ovladačů (3)

Jednotlivé opalovací cykly je možné dokumentovat a kontrolovat nastavením Memo ovladače.

Po každém opalování je nutné tento ovladač pootočit o jeden dílek na další pozici.

Dobu opalování je možné libovolně nastavit nezávisle na nastavení Memo ovladače.

⚠ Nepřekračujte doporučený čas ozařování!  
Nepřerušujte ozařování!

## Čištění a péče

⚠ Před čištěním zařízení odpojte síťovou zástrčku!  
Vždy se ujistěte, že filtrační deska je neporušená a čistá.

Skvrny, prach a otisky prstů mohou spálit a oslabit účinek paprsků. Nejlepší je čistit sklo čistým hadříkem s troškou lihem. Pouzdro je možné v případě potřeby udržovat vlhkou (ne mokrou) houbou nebo hadříkem.

## Upozornění k opravám

- Filtrační deska / deska má speciálně upravené filtrační vlastnosti. V případě poškození ji nechte vyměnit pouze za originální filtrační desku.
- Neručíme při nových přístrojích za rozbití skla, ani u reklamovaných přístrojů za škody při transportu, vzniklé nedostatečným stočených do obalů.
- Doporučujeme uchovat originální balení.
- Opravy, včetně výměny připojovacího kabelu, smí provádět pouze výrobce, jeho autorizovaný servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečí.

# Náhradní lampa

OKB 912


HPA 400/30 S IV

⚠ Ozařovací trubice, podobně jako všechny zářivky, obsahují specifické příměsi. Nepatří do koše. Chybné ozařovací trubice se likvidují jako speciální odpad.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ – SMĚRNICE 2012/19 / EU

Kvůli ochraně našeho životního prostředí a lidského zdraví by se měl odpad z elektrických a elektronických zařízení likvidovat v souladu se specifickými pravidly se zapojením se dodavatele i uživatele.



Z tohoto důvodu, jak signalizuje symbol  na štítku s jmenovitými údaji nebo na obalu, byste toto zařízení neměli vyhazovat spolu s netříděným komunálním odpadem. Uživatel má právo přinést výrobek na sběrné místo komunálního odpadu, které provádí recyklaci odpadu prostřednictvím recyklace nebo použití pro jiné účely v souladu se směrnicí.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na naše výrobky se vztahují zákonná ustanovení o zárukách. V tomto čase se odstraní chyby na základě materiálových nebo výrobních chyb. Vyloučeny jsou poškození křehkých částí, poškození způsobené nadměrným používáním, nesprávnou manipulací a údržbou, jakož i nerespektováním návodu k použití, poškozením způsobeným opotřebením nebo běžným opotřebením. Upozornujeme také, že záruka zaniká v případě cizího zásahu. V tomto případě nepřebírá prodávající v případě škody odpovědnost.

# Návod k použití, záruční prohlášení a servis

Vážený zákazníku, aby Vám Váš elektrospotřebič sloužil co nejlépe, pozorně si před jeho prvním uvedením do provozu přečtete celý návod k použití. Tento elektrospotřebič byl řádně přezkoušen. Prodávající Vám poskytuje záruční dobu v trvání 2 let od data jeho zakoupení. V této době odstraníme bezplatně všechny závady a nedostatky, které podstatně omezují jeho funkci a které prokazatelně vznikly vadou materiálu nebo nedostatky při výrobě. Závady odstraníme podle našeho uvážení opravou nebo výměnou vadné části přístroje. Záruka se nevztahuje na závady způsobené nedodržáním návodu k použití, nesprávným zapojením, nepřiměřeným zacházením, normálním opotřebením a na nedostatky, které jsou pro vlastní funkci přístroje nepodstatné a vznikly například na křehkých dílech elektrospotřebiče, např. lehkou roztíratelností dílů ze skla, umělých hmot a žárovek. Záruka pozbývá platnosti zásahem do přístroje jinou osobou než osobou námi pověřenou servisem. Pokud se vyskytne na Vašem přístroji závada, zašlete nebo předejte elektrospotřebič s kompletním příslušenstvím s uvedením Vaší adresy a tel. čísla a popisem závady na adresu servisu.

**Oprava v záruční době Vám bude provedena bezplatně pouze tehdy, pokud přiložíte ke spotřebiči doklad o zakoupení přístroje (pokladní blok, faktura) a toto záruční prohlášení, kde jsou servisní záznamy.**

*Nárok na záruku zaniká, pokud je porucha způsobena:*

- *mechanickým poškozením (včetně poškození v průběhu přepravy),*
- *nešetrným a nesprávným používáním v nesouladu s návodem, nepozorností, znečištěním a zanedbanou údržbou,*
- *vnější událostí (přepětí v síti, živelná pohroma apod.),*
- *připojením výrobku na jiné síťové napětí, jaké je pro něj určeno,*
- *při nepředložení originálního dokladu o zakoupení.)*

## **Servisní záznamy:**

Kundendienst / Customer service / Service Clientele / Klantendienst  
Obsługa klienta / Služby zákazníkům / Služby zákazníkům

**Efbe Elektrogeraete GmbH**

Gustav-Toepfer-Strasse 6  
D-07422 Bad Blankenburg  
Germany

Tel: +49 36741 70268

Fax: +49 36741 70227

E-Mail: [service@efbe-schott.de](mailto:service@efbe-schott.de)

[www.efbe-schott.de](http://www.efbe-schott.de)